

Glossario Italiano – Albanese
Le parole dei Servizi Demografici

di

Davide Chiarella
Paola Cutugno
Roberta Lucentini
Lucia Marconi

Consiglio Nazionale delle Ricerche

traduzione a cura di: *Mirela Sakiqi*

© 2015 CNR Edizioni, Roma

www.edizioni.cnr.it

bookshop@cnr.it

ISBN 978 88 8080 1634

Nessuna parte di questo glossario può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo elettronico, meccanico o altro senza l'autorizzazione scritta degli autori e dell'editore.

I contenuti rientrano sotto la sola responsabilità del capofila e dei partner di progetto e non rispecchiano necessariamente il punto di vista dell'Unione Europea e del Ministero dell'Interno.

Progetto grafico

Valeria Carnemolla

In copertina

Ekoe Kokovi Kouevi Akoe (Kikoko), *Coabitanti in barca*, 2013, collezione privata

Finito di stampare nel mese di giugno 2015

presso Arti Grafiche Essegi, Firenze.

Il Glossario

Il glossario è stato realizzato nell'ambito del progetto "Ascolto Accoglienza Azioni Offresi (AAA Offresi)", finanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di paesi terzi (FEI) - Ministero dell'Interno. Le lingue in cui il glossario è stato tradotto sono: *albanese, arabo, cinese, spagnolo, ucraino*. Il glossario è stato realizzato da ILC – CNR, U.O.S. di Genova e contiene 423 ingressi; è il risultato di elaborazioni effettuate nel corso del progetto e di successive selezioni effettuate dal gruppo di ricerca su parole ritenute di difficile comprensione presenti nella modulistica dei Servizi Demografici del Comune di Genova.

Le parole o gli insiemi di parole sono dotate di una breve spiegazione collegata all'uso nella modulistica; l'informazione in ogni volume è fornita in italiano ed è seguita dalla traduzione in una delle lingue citate. Per facilitare il recupero delle parole è stato scelto di strutturare un indice che contiene, per ogni lemma del glossario, il riferimento alla pagina dove è possibile trovarlo con la relativa traduzione. Nell'indice compare, insieme al lemma, anche il plurale di alcune parole che sono presenti in tal forma nella modulistica.

Il glossario ha due scopi principali: il primo, fornire un supporto, a un cittadino di un paese terzo, nella compilazione della modulistica dei servizi demografici del Comune di Genova; il secondo, agevolare il front office dei servizi demografici nella comunicazione con l'utente.

Il gruppo di ricerca desidera ringraziare tutti gli intervistati, gli intervistatori e tutti coloro che hanno collaborato attivamente per la riuscita del progetto. Un pensiero speciale va a Daniela che, con profonda amicizia, ha seguito le ultime fasi di redazione del glossario.

Glossar- Fjalor termash

Glosari është realizuar në kuadrin e projektit “ Degjoj Mirepres Veproj Ofrohet (DPO Ofrohet) ” i financuar nga Fondi Evropian për Integrimin e qytetareve të vendeve të treta (FEI)- Ministria e Brendshme. Gjuhet në të cilat glosari është përkthyer janë: shqip, arabisht, spanjisht, ukrainisht. Glosari është realizuar nga ILC-CNR (Insituti i Gjuhësive të kompjuterizuara – Keshilli Kombëtar i kërkimeve), U.O.S. (Njësia Organizative Mbeshtetëse e Gjenoves dhe përmban 423 zera; është rezultat i studimeve të kryera gjatë projektit si dhe përzgjedhjeve të metejshme të bëra nga grupi i kërkimit për fjalë të konsideruara të vështira për t’u kuptuar dhe që gjenden në formularet e Sherbimit Demografik të Bashkisë Gjenova

Fjalët ose termit e fjalëve janë të pajisura nga një shpjegim i shkurtër që lidhet me përdorimin e tyre në formulare; Shpjegimet për çdo fjalë jepen në italisht dhe me pas përkthimi në gjuhën e huaj. Për ta patur sa më të lehtë kërkimin e fjalëve është menduar të krijohet një listë që përmban një indeks i cili përmban, për çdo zë të glosarit, numrin e faqes ku është e mundur të gjesh përkthimin përkatës. Në indeks, së bashku me fjalën, jepet edhe numri shumë i disa fjalëve që përdoren kështu në formulare të ndryshme.

Glosari ka dy qëllime kryesore: i pari, t’u japë një ndihmë qytetareve të një vendi tjetër, në plotësimin e formulareve të sherbimeve demografike të Bashkisë së Gjenoves; i dyti, të ndihmojë punonjësit që punojnë në pritjen e popullit pranë zyrave të sherbimeve demografike.

Grupi i kërkimeve dëshiron të falenderojë të gjithë të intervistuarit, intervistuesit dhe të gjithë ata që kanë bashkëpunuar aktivisht për mbarevajtjen e projektit. Një falënderim i veçantë i shkon Danieles, e cila me shumë përkushtim, ka ndjekur fazat e fundit të redaktimit të glosarit.

<i>accesso</i> ⇒ <i>leje-mundesi per t'u futur</i>	p. 1
<i>acquisito</i> ⇒ <i>i fituar</i>	p. 1
<i>addetto</i> ⇒ <i>i ngarkuar</i>	p. 1
<i>adeguato</i> ⇒ <i>i pershtatshem</i>	p. 1
<i>adempimento conseguente</i> ⇒ <i>permbushje e nje kerkese</i>	p. 1
<i>adempimenti richiesti</i> ⇒ <i>formalitetet e nevojshme</i> v. <i>adempimento conseguente</i> ⇒ <i>shih permbushje e nje kerkese</i>	p. 1
<i>adottivo</i> ⇒ <i>i adoptuar</i>	p. 1
<i>adozione</i> ⇒ <i>adoptim</i>	p. 1
<i>affidamento familiare</i> ⇒ <i>perkujdesje familjare</i>	p. 1
<i>affidamento preadottivo</i> ⇒ <i>perkujdesje para adoptimit</i>	p. 2
<i>affidamento residenziale a terzi</i> ⇒ <i>perkujdesje shtepiake prane personave te trete</i>	p. 2
<i>affidatario</i> ⇒ <i>kujdestar</i>	p. 2
<i>affidato a terzi</i> ⇒ <i>nen kujdestarine e personave te trete</i>	p. 2
<i>affido</i> ⇒ <i>perkujdesje</i>	p. 2
<i>affido familiare</i> ⇒ <i>perkujdesje familjare</i> sin. <i>affidamento familiare</i> ⇒ <i>perkujdesje familjare</i>	p. 1
<i>affido preadottivo</i> ⇒ <i>perkujdesje para biresimit</i> sin. <i>affidamento preadottivo</i> ⇒ sin. <i>perkujdesje para adoptimit</i>	p. 2
<i>affinché</i> ⇒ <i>me qellim qe</i>	p. 3

<i>affine</i> ⇒ <i>krushq</i>	p. 3
<i>affinità</i> ⇒ <i>lidhje krushqie</i>	p. 3
<i>affissione</i> ⇒ <i>afishim</i>	p. 3
<i>affittuario</i> ⇒ <i>qeraxhi</i> sin. <i>locatario</i> ⇒ sin. <i>qeramarres</i>	p.41
<i>agevolazione</i> ⇒ <i>kushte lehtesuese</i>	p. 3
<i>agevolazione tariffaria</i> ⇒ <i>kushte lehtesuese pagese</i>	p. 3
<i>aggiornamento</i> ⇒ <i>perditim</i>	p. 3
<i>aggiudicazione</i> ⇒ <i>vendimdhenie</i>	p. 4
<i>AIRE</i> ⇒ <i>Zyra e gjendjes civile e ItalianeveRezidenteJashteShteti</i>	p. 4
<i>ai sensi e per gli effetti</i> ⇒ <i>ne perputhje dhe sipas ligjit</i>	p. 4
<i>albo</i> ⇒ <i>regjister</i>	p. 4
<i>albo pretorio</i> ⇒ <i>bordi i njoftimeve</i>	p. 4
<i>allegare</i> ⇒ <i>bashkengjis</i>	p. 4
<i>allegato</i> ⇒ <i>dokument i bashkengjitur</i>	p. 5
<i>ambito</i> ⇒ <i>fushe</i>	p. 5
<i>ambito territoriale sociale</i> ⇒ <i>sektor social nder-territorial</i>	p. 5
<i>amministrazione</i> ⇒ <i>administrata publike</i> sin. <i>pubblica amministrazione</i> ⇒ sin. <i>administrata publike</i>	p. 53
<i>ammontare</i> ⇒ <i>shume</i>	p. 5
<i>anagrafe</i> ⇒ <i>zyra e gjendjes civile</i>	p. 5

<i>anagrafe della popolazione residente ⇒ registri i gjendjes civile i popullsisë rezidente</i>	p. 6
<i>ancorché ⇒ edhe ne qofte</i>	p. 6
<i>annotazione ⇒ shenim</i>	p. 6
<i>annotazione a margine ⇒ shenim anes faqes</i>	p. 6
<i>apostille ⇒ vula apostile</i>	p. 6
<i>apporre ⇒ shenoi anash</i>	p. 6
<i>a seguito di ⇒ si pasojë</i>	p. 7
<i>ASL ⇒ sherbimi shëndetsor lokal</i>	p. 7
<i>assegno di maternità ⇒ kompensim lindje</i>	p. 7
<i>assenso ⇒ aprovim</i>	p. 8
<i>assimilati ⇒ të ngjashëm</i>	
<i>v. assimilato ⇒ shih i përngjashëm</i>	p. 8
<i>assimilato ⇒ i përngjashëm</i>	p. 8
<i>assolvere ⇒ kryej</i>	p. 8
<i>aver assolto ⇒ ka përmbushur</i>	
<i>v. assolvere ⇒ shih kryej</i>	p. 8
<i>a titolo gratuito ⇒ falas</i>	p. 8
<i>attestato di soggiorno ⇒ leje qëndrimi</i>	p. 8
<i>attestazione ⇒ çertifikim</i>	p. 8
<i>attestazione di invalidità ⇒ dëshmi invaliditeti</i>	p. 9
<i>atto ⇒ akt</i>	p. 9
<i>atto d'assenso ⇒ akt pohimi</i>	p. 9
<i>atto di compravendita ⇒ akt shitblerje</i>	p. 9

<i>atto di nascita</i> ⇒ <i>akt lindjeje</i>	p. 9
<i>atto di notorietà</i> ⇒ <i>deklarim publik</i>	p. 9
<i>atto notorio</i> ⇒ <i>deklarim publik</i>	
sin. <i>atto di notorietà</i> ⇒ sin. <i>deklarim publik</i>	p. 9
<i>atto di successione</i> ⇒ <i>akt trashegimie</i>	p. 10
<i>atto introduttivo del giudizio</i> ⇒ <i>akt qe te perfshin ne gjykim</i>	p. 10
<i>attribuzione</i> ⇒ <i>dhenie</i>	p. 10
<i>autenticato</i> ⇒ <i>legalizuar</i>	p. 10
<i>autenticazione</i> ⇒ <i>certifikim</i>	p. 10
<i>autocertificazione</i> ⇒ <i>deklarate e vetë-certifikimit</i>	p. 10
<i>autorità competente</i> ⇒ <i>autoriteti kompetent</i>	p. 11
<i>autoveicolo</i> ⇒ <i>automjet</i>	p. 11
<i>barrare</i> ⇒ <i>heq vize</i>	p. 11
<i>beneficiario</i> ⇒ <i>perfitoj</i>	p. 12
<i>cambio di residenza</i> ⇒ <i>ndryshim nrezidence</i>	p. 12
<i>canone</i> ⇒ <i>detyrim</i>	p. 12
<i>CAP</i> ⇒ <i>Kodi Postar</i>	p. 12
<i>cartaceo</i> ⇒ <i>letre</i>	p. 12
<i>carta di circolazione</i> ⇒ <i>flete qarkullimi</i>	p. 12
<i>carta d'identità</i> ⇒ <i>leternjoftim</i>	p. 13

<i>carta di soggiorno</i> ⇒ <i>karte qendrimi</i>	
v. permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ⇒ <i>shih leje qendrimi UE</i> <i>per qendruesit me periudhe te gjate kohe</i>	p. 48
<i>casalinga</i> ⇒ <i>shtepiake</i>	p. 13
<i>casella di posta certificata</i> ⇒ <i>adrese poste e çertifikuar</i>	p. 13
<i>casellario giudiziale</i> ⇒ <i>kartoteka e gjykates</i>	p. 13
<i>cassa integrazione</i> ⇒ <i>subvencion nga shteti</i>	p. 14
<i>categoria di pensione</i> ⇒ <i>kategori pensioni</i>	p. 14
<i>cecità</i> ⇒ <i>verberi</i>	p. 14
<i>ceduto in locazione</i> ⇒ <i>leshim banese</i>	p. 14
<i>celibe</i> ⇒ <i>beqar</i>	p. 14
<i>certificato</i> ⇒ <i>certifikate</i>	p. 14
<i>certificato di morte su modello internazionale</i> ⇒ <i>çertifikate vdekjeje sipas modelit nderkombetar</i>	p. 15
<i>certificazione</i> ⇒ <i>çertifikim</i>	p. 15
<i>cessazione</i> ⇒ <i>nderprerje</i>	p. 15
<i>ciclomotore</i> ⇒ <i>çiklomotor</i>	p. 15
<i>cittadinanza</i> ⇒ <i>shtetesi</i>	p. 16
<i>cittadinanza straniera</i> ⇒ <i>shtetesi e huaj</i>	p. 16
<i>cittadino</i> ⇒ <i>qytetar</i>	p. 16
<i>coadiuvante</i> ⇒ <i>bashkepunetor</i>	p. 16
<i>codesto</i> ⇒ <i>ky</i>	p. 16
<i>codice fiscale</i> ⇒ <i>kodi fiskal</i>	p. 16

<i>comodato d'uso</i> ⇒ <i>kontrateperdorimi</i>	p. 16
<i>comodato d'uso di un immobile</i> ⇒ <i>kontrateperdorimi i njeobjekti</i>	p. 17
<i>componente</i> ⇒ <i>pjesetar</i>	p. 17
<i>componente della famiglia</i> ⇒ <i>pjesetar i familjes</i>	p. 17
<i>comportare</i> ⇒ <i>permban</i>	p. 17
<i>comune</i> ⇒ <i>bashki</i>	p. 17
<i>comune di nascita</i> ⇒ <i>bashkia ku ke lindur</i>	p. 18
<i>comune di residenza</i> ⇒ <i>bashkia ku ke rezidencen</i>	p. 18
<i>comune di provenienza</i> ⇒ <i>bashkia e meparshme</i>	p. 18
<i>comunicazione</i> ⇒ <i>komunikate</i>	p. 18
<i>comunità</i> ⇒ <i>komunitet</i>	p. 18
<i>concessione</i> ⇒ <i>konçesion</i>	p. 18
<i>condanna penale</i> ⇒ <i>denim penal</i>	p. 19
<i>condizione non professionale</i> ⇒ <i>statusi jo-profesional</i>	p. 19
<i>condizione ostativa</i> ⇒ <i>situatë ngece</i>	p. 19
<i>condizioni ostative</i> ⇒ <i>kushte frenuese</i> v. <i>condizione ostativa</i> ⇒ <i>shih situatë ngece</i>	p. 19
<i>conduttore</i> ⇒ <i>qeraxhi</i> sin. <i>locatario</i> ⇒ sin. <i>qeramarres</i>	p. 19
<i>conferimento</i> ⇒ <i>dhenie</i>	p. 19
<i>conforme</i> ⇒ <i>qe perkon</i>	p. 20
<i>conformità</i> ⇒ <i>perputhje</i>	p. 20
<i>conformità all'originale</i> ⇒ <i>njesoj me origjinalin</i>	p. 20

<i>coniugata</i> ⇒ <i>e martuar</i>	p. 20
<i>coniugato</i> ⇒ <i>i martuar</i>	p. 20
<i>coniuge</i> ⇒ <i>bashkeshort</i>	p. 20
<i>coniugio</i> ⇒ <i>bashkeshortesi</i>	p. 20
<i>consapevole</i> ⇒ <i>i ndergjegjshem</i>	p. 20
<i>consapevole della responsabilità penale</i> ⇒ <i>i ndergjegjshem per pergjegjesi penale</i>	p. 20
<i>consacio</i> ⇒ <i>i ndergjegjshem</i>	
sin. <i>consapevole</i> ⇒ sin. <i>i ndergjegjshem</i>	p. 20
<i>conseguente</i> ⇒ <i>i mepasshem</i>	p. 21
<i>conseguenti</i> ⇒ <i>te mepasshem</i>	
v. <i>conseguente</i> ⇒ shih <i>i mepasshem</i>	p. 21
<i>conseguito</i> ⇒ <i>i kryer</i>	p. 21
<i>conservare</i> ⇒ <i>ruaj</i>	p. 21
<i>conservato</i> ⇒ <i>i ruajtur</i>	p. 21
<i>consultabile</i> ⇒ <i>i konsultueshem</i>	p. 21
<i>contestualmente</i> ⇒ <i>njekohesisht</i>	p. 21
<i>contitolare</i> ⇒ <i>bashketitullar</i>	p. 21
<i>conto corrente</i> ⇒ <i>llogarirrhjedhese</i>	p. 21
<i>contratto</i> ⇒ <i>kontrate</i>	p. 21
<i>contratto di affitto</i> ⇒ <i>kontrate qeradhenie</i>	
sin. <i>contratto di locazione</i> ⇒ sin. <i>kontrate qeraje</i>	p. 22
<i>contratto di compravendita</i> ⇒ <i>kontrate shit-blerje</i>	
sin. <i>atto di compravendita</i> ⇒ sin. <i>akt shit blerje</i>	p. 9

<i>contratto di locazione</i> ⇒ <i>kontrate qeraje</i>	p. 22
<i>contratto registrato</i> ⇒ <i>kontrate e regjistruar</i>	p. 22
<i>convenuto</i> ⇒ <i>i paditur</i>	p. 22
<i>convivente</i> ⇒ <i>bashkejetues</i>	p. 22
<i>copia</i> ⇒ <i>kopje</i>	p. 22
<i>copia autenticata</i> ⇒ <i>kopje e legalizuar</i> sin. <i>copia conforme all'originale</i> ⇒ sin. <i>kopje njelloj me origjinalin</i>	p. 22
<i>copia conforme all'originale</i> ⇒ <i>kopje njelloj me origjinalin</i>	p. 22
<i>copia fotostatica</i> ⇒ <i>kopje fotostatike</i>	p. 23
<i>criterio</i> ⇒ <i>kriter</i>	p. 23
<i>criterio in alternativa</i> ⇒ <i>kriter alternativ</i>	p. 23
<i>curatela</i> ⇒ <i>perkujdesje</i>	p. 23
<i>curatore</i> ⇒ <i>kujdestar</i>	p. 24
<i>data di concessione</i> ⇒ <i>data e konçesionit</i>	p. 24
<i>datore di lavoro</i> ⇒ <i>punedhenes</i>	p. 24
<i>decadenza</i> ⇒ <i>humbje</i>	p. 24
<i>decedere</i> ⇒ <i>vdes</i>	p. 24
<i>deceduta</i> ⇒ <i>e vdekur</i> v. <i>deceduto</i> ⇒ <i>shih i vdekur</i>	p. 24
<i>deceduto</i> ⇒ <i>i vdekur</i>	p. 24
<i>decesso</i> ⇒ <i>vdjekje</i>	p. 24
<i>decorrenza retroattiva</i> ⇒ <i>afat prapaveprues</i>	p. 24

<i>decreto</i> ⇒ <i>dekret</i>	p. 25
<i>denuncia</i> ⇒ <i>denoncim</i>	p. 25
<i>destinatario</i> ⇒ <i>marresi</i>	p. 25
<i>dichiarante</i> ⇒ <i>deklaruesi</i>	p. 25
<i>dichiarare</i> ⇒ <i>deklaroj</i>	p. 25
<i>dichiarazione</i> ⇒ <i>deklarate</i>	p. 25
<i>dichiarazione di residenza</i> ⇒ <i>deklarimi i rezidences</i>	p. 26
<i>dichiarazione di “terzi”</i> ⇒ <i>deklarate “e personave te trete”</i>	p. 26
<i>dichiarazione di “terzi” per cambio abitazione</i> ⇒ <i>deklarate e nje pale te “trete” per ndryshim banimi</i>	p. 26
<i>dichiarazione mendace</i> ⇒ <i>e deklarate e rreme</i>	p. 26
<i>dichiarazioni mendaci</i> ⇒ <i>deklarata te rrema</i> v. <i>dichiarazione mendace</i> ⇒ <i>shih deklarate e rreme</i>	p. 26
<i>dichiarazione non veritiera</i> ⇒ <i>deklarate jo e vertete</i> sin. <i>dichiarazione mendace</i> ⇒ sin. <i>e deklarate e rreme</i>	p. 26
<i>dichiarazioni non veritiere</i> ⇒ <i>deklarata jo te verteta</i> sin. <i>dichiarazione mendace</i> ⇒ sin. <i>e deklarate e rreme</i>	p. 26
<i>dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà</i> ⇒ <i>deklarate zevendesuese e aktit noterial</i>	p. 27
<i>dichiarazione sostitutiva di certificazione</i> ⇒ <i>deklarate qe zevendeson çertifikaten</i> sin. <i>autocertificazione</i> ⇒ sin. <i>deklarate e vetë-çertifikimit</i>	p. 10
<i>dicitura</i> ⇒ <i>shenim</i>	p. 27

<i>dimora abituale</i> ⇒ <i>vendbanim i zakonshem</i>	p. 27
<i>dimorare abitualmente</i> ⇒ <i>banoj zakonisht</i>	p. 27
<i>dipendente</i> ⇒ <i>i punesuar</i>	p. 27
<i>dipendente addetto</i> ⇒ <i>punonjes i ngarkuar per nje lloj pune</i>	p. 27
<i>dirigente</i> ⇒ <i>drejtor</i>	p. 28
<i>diritto</i> ⇒ <i>e drejte</i>	p. 28
<i>diritti</i> ⇒ <i>te drejta</i> <i>v. diritto</i> ⇒ <i>shih e drejte</i>	p. 28
<i>diritto di affissione</i> ⇒ <i>e drejte afishimi</i>	p. 28
<i>disabilità</i> ⇒ <i>paaftesi</i> <i>sin. handicap</i> ⇒ <i>sin. e mete</i>	p. 36
<i>disagio</i> ⇒ <i>veshtiresi</i>	p. 28
<i>disagio economico</i> ⇒ <i>veshtiresi ekonomike</i>	p. 28
<i>disagio sociale</i> ⇒ <i>veshtiresi sociale</i>	p. 28
<i>di seguito</i> ⇒ <i>si pasoje</i>	p. 29
<i>disoccupato</i> ⇒ <i>i papune</i>	p. 29
<i>disposizione</i> ⇒ <i>dispozite</i>	p. 29
<i>disposizioni</i> ⇒ <i>dispozita</i> <i>v. disposizione</i> ⇒ <i>shih dispozite</i>	p. 29
<i>diversamente abile</i> ⇒ <i>me aftesi te kufizuara</i>	p. 29
<i>documentazione idonea</i> ⇒ <i>dokumentacioni i duhur</i>	p. 29
<i>documento</i> ⇒ <i>dokument</i>	p. 29
<i>documento d'identità</i> ⇒ <i>leternjoftimi</i>	p. 29

<i>documento di riconoscimento</i> ⇒ <i>dokument njohje</i> sin. <i>documento d'identità</i> ⇒ sin. <i>dokumentidentifikimi</i>	p. 29
<i>documento valido ai fini dell'espatrio</i> ⇒ <i>dokument i vlefshem per jashteshteti</i> sin. <i>carta d'identità</i> ⇒ sin. <i>karte identiteti</i>	p. 13
<i>documento valido ai fini dell'espatrio</i> ⇒ <i>dokument i vlefshem per jashte shteti</i> sin. <i>passaporto</i> ⇒ sin. <i>pashaporte</i>	p. 46
<i>domanda di concordato</i> ⇒ <i>kerkese ujdje kerkese</i> <i>qe eviton falimentimin</i>	p. 30
<i>domicilio</i> ⇒ <i>vendbanim</i>	p. 30
<i>duplice copia</i> ⇒ <i>kopje e dyfishte</i>	p. 30
<i>effettivo</i> ⇒ <i>efektiv</i>	p. 30
<i>effettuare</i> ⇒ <i>kryej</i>	p. 30
<i>elaborazione</i> ⇒ <i>perpunim</i>	p. 30
<i>emanazione</i> ⇒ <i>shpallje</i>	p. 30
<i>emettere</i> ⇒ <i>nxjerr</i>	p. 31
<i>ente previdenziale</i> ⇒ <i>enti i sigurimeve shoqerore</i>	p. 31
<i>entrambi</i> ⇒ <i>te dy</i>	p. 31
<i>erede</i> ⇒ <i>trashegimtar</i>	p. 31
<i>erede legittimo</i> ⇒ <i>trashegimtar legjitim</i>	p. 31
<i>eredi legittimi</i> ⇒ <i>trashegimtarete legjitime</i> v. <i>erede legittimo</i> ⇒ shih <i>trashegimtar legjitim</i>	p. 31
<i>eredità</i> ⇒ <i>trashegimi</i>	p. 31
<i>erogazione</i> ⇒ <i>dhenie</i>	p. 32

<i>esercente</i> ⇒ <i>ushtrues profesioni</i>	p. 32
<i>esercente di pubblico servizio</i> ⇒ <i>operator i sherbimit publik</i>	p. 32
<i>esercenti di pubblici servizi</i> ⇒ <i>operator i</i> <i>sherbimeve publike</i>	
v. <i>esercente di pubblico servizio</i> ⇒ <i>shih operator i sherbimit publik</i>	p. 32
<i>esercitare i diritti</i> ⇒ <i>kerkoj te drejta</i>	p.32
<i>espatrio</i> ⇒ <i>largim</i>	p. 32
<i>estensione del provvedimento</i> ⇒ <i>shtrirje e njemase</i>	p. 32
<i>estratto</i> ⇒ <i>estrakt</i>	p. 33
<i>facoltà</i> ⇒ <i>aftesi</i>	p. 33
<i>fallimento</i> ⇒ <i>falimentim</i>	p. 33
<i>falsa dichiarazione</i> ⇒ <i>deklarate fallso</i>	
sin. <i>dichiarazione mendace</i> ⇒ sin. <i>e deklarate e rreme</i>	p. 26
<i>falsità in un atto</i> ⇒ <i>falsifikim ne nje akt</i>	p. 33
<i>falsità negli atti</i> ⇒ <i>fasifikim ne akte</i>	
v. <i>falsità in un atto</i> ⇒ <i>shih falsifikim ne nje akt</i>	p. 33
<i>famiglia</i> ⇒ <i>familja</i>	p. 33
<i>famiglie</i> ⇒ <i>familje</i>	
v. <i>famiglia</i> ⇒ <i>shih familja</i>	p. 33
<i>famiglia anagrafica</i> ⇒ <i>regjistri familjar</i>	p. 33
<i>figli</i> ⇒ <i>bijte</i>	
v. <i>figlio</i> ⇒ <i>shih bir</i>	p. 34

<i>figli minori</i> ⇒ <i>femije te mitur</i>	
v. <i>figlio minore</i> ⇒ shih <i>femije i mitur</i>	p. 34
<i>figlio</i> ⇒ <i>bir</i>	p. 34
<i>figlio minore</i> ⇒ <i>femije i mitur</i>	p. 34
<i>firma</i> ⇒ <i>firma</i>	p. 34
<i>firma autografa</i> ⇒ <i>nenshkrim</i>	p. 34
<i>firma digitale</i> ⇒ <i>firma elektronike</i>	p. 34
<i>formulato</i> ⇒ <i>i perpiluar</i>	p. 34
<i>frequentante</i> ⇒ <i>frekuentues</i>	p. 34
<i>frequentare</i> ⇒ <i>frekuentoj</i>	p. 35
<i>fruire</i> ⇒ <i>perfitoj</i>	p. 35
<i>gara d'appalto</i> ⇒ <i>tender</i>	p. 35
<i>generalità</i> ⇒ <i>gjeneralitete</i>	p. 35
<i>gestore</i> ⇒ <i>pergjegjes</i>	p.35
<i>gestore di pubblico servizio</i> ⇒ <i>pergjegjes i nje sherbimi publik</i>	p. 35
<i>gestori di pubblici servizi</i> ⇒ <i>pergjegjes te sherbimeve publike</i> v. <i>gestore di pubblico servizio</i> ⇒ shih <i>pergjegjes i nje sherbimi publik</i>	p. 35
<i>godere dei diritti civili e politici</i> ⇒ <i>gezroj te drejta civile dhe politike</i>	p. 35
<i>graduatoria</i> ⇒ <i>klasifikim</i>	p. 35
<i>handicap</i> ⇒ <i>e mete</i>	p. 36
<i>IBAN</i> ⇒ <i>IBAN</i>	p. 36

<i>idonea documentazione</i> ⇒ <i>dokumentacion i duhur</i>	
v. <i>documentazione idonea</i> ⇒ <i>shih dokumentacioni i duhur</i>	p. 29
<i>idoneo</i> ⇒ <i>i afte per</i>	p. 36
<i>immobile</i> ⇒ <i>pasuri e patundshme</i>	p. 36
<i>impiegato</i> ⇒ <i>nepunes</i>	p. 36
<i>imprenditore</i> ⇒ <i>sipermarres</i>	p. 36
<i>improcedibile</i> ⇒ <i>i paproçedueshem</i>	p. 36
<i>in cerca di occupazione</i> ⇒ <i>ne kerkim te punesimit</i>	p. 37
<i>incidere</i> ⇒ <i>ndikon</i>	p. 37
<i>incorrere</i> ⇒ <i>bie</i>	p. 37
<i>in corso di validità</i> ⇒ <i>e vlefshme</i>	p. 37
<i>incremento</i> ⇒ <i>shtim</i>	p. 37
<i>individuazione del soggetto</i> ⇒ <i>njohja e subjektit</i>	p. 37
<i>inerente</i> ⇒ <i>i lidhur me</i>	p. 38
<i>inerenti</i> ⇒ <i>te lidhur me</i>	
v. <i>inerente</i> ⇒ <i>shih i lidhur me</i>	p. 38
<i>in nome e per conto</i> ⇒ <i>ne emer e per llogari te</i>	p. 38
<i>in nome e per conto del sottoscritto</i> ⇒ <i>ne emer e per llogari te nenshkruarit</i>	p. 38
<i>INPS</i> ⇒ <i>Instituti Kombetar i Sigurimeve Shoqerore</i>	p. 38
<i>in qualità di</i> ⇒ <i>me cilesine e</i>	p. 38
<i>integrazione dei dati</i> ⇒ <i>plotesim te dhenash</i>	p. 38
<i>intestatario</i> ⇒ <i>mbajtës</i>	p. 38

<i>invalidità civile</i> ⇒ <i>invaliditet civil</i>	p. 38
<i>iscrivere</i> ⇒ <i>regjistroj</i>	p. 39
<i>iscrizione</i> ⇒ <i>regjistrim</i>	p. 39
<i>iscrizione anagrafica</i> ⇒ <i>regjistrimi ne gjendjen civile</i>	p. 38
<i>ISE e ISEE</i> ⇒ <i>Treguesi i Situates Ekonomike</i> <i>Treguesi i Situates Ekonomike Ekuivalente</i>	p. 39
<i>istanza</i> ⇒ <i>lutje</i>	p. 40
<i>lavoratore</i> ⇒ <i>punetor</i>	p. 40
<i>lavoratore autonomo</i> ⇒ <i>punetor i vetepunesuar</i>	p. 40
<i>lavoratore in proprio</i> ⇒ <i>punetore e vetepunesuar</i> sin. <i>lavoratore autonomo</i> ⇒ sin. <i>punetor i vetepunesuar</i>	p. 40
<i>lavoratore dipendente</i> ⇒ <i>punonjes</i> sin. <i>dipendente</i> ⇒ sin. <i>i punesuar</i>	p. 27
<i>lavoratrice</i> ⇒ <i>punetore</i> v. <i>lavoratore</i> ⇒ shih <i>punetor</i>	p. 40
<i>lavoratrice dipendente</i> ⇒ <i>punonjese</i> sin. <i>dipendente</i> ⇒ sin. <i>i punesuar</i>	p. 27
<i>legale rappresentante</i> ⇒ <i>perfaqesues ligjor</i>	p. 40
<i>legalizzazione</i> ⇒ <i>legalizim</i>	p. 40
<i>legalizzazioni</i> ⇒ <i>legalizime</i> v. <i>legalizzazione</i> ⇒ shih <i>legalizim</i>	p. 40
<i>legittimi</i> ⇒ <i>legjitime</i> v. <i>legittimo</i> ⇒ shih <i>legjitim</i>	p. 40
<i>legittimo</i> ⇒ <i>legjitim</i>	p. 40

<i>libero professionista</i> ⇒ <i>profesionist i vetepunesuar</i>	p. 41
<i>libretto postale</i> ⇒ <i>libreze postare</i>	p. 41
<i>liquidazione</i> ⇒ <i>likujdim</i>	p. 41
<i>locatario</i> ⇒ <i>qeramarres</i>	p. 41
<i>locatore</i> ⇒ <i>qeradhenes</i>	p. 41
<i>locazione</i> ⇒ <i>qera</i>	p. 42
<i>luogo</i> ⇒ <i>vend</i>	
sin. <i>ubicazione</i> ⇒ sin. <i>vendndodhje</i>	p. 68
<i>maggiorenne</i> ⇒ <i>i rritur</i>	p. 42
<i>membro della famiglia</i> ⇒ <i>anetar i familjes</i>	
sin. <i>componente della famiglia</i> ⇒ sin. <i>pjesetar i familjes</i>	p. 17
<i>mendace</i> ⇒ <i>i rreme</i>	p. 1
<i>menzionato</i> ⇒ <i>i permendur</i>	p. 42
<i>minore</i> ⇒ <i>i mitur</i>	
sin. <i>figlio minore</i> ⇒ sin. <i>femije i mitur</i>	p. 34
<i>minorenne</i> ⇒ <i>i mitur</i>	p. 42
<i>mobilità</i> ⇒ <i>prishmeri</i>	p. 42
<i>modalità</i> ⇒ <i>modalità</i>	p. 43
<i>modello</i> ⇒ <i>model</i>	p. 43
<i>monoreddito</i> ⇒ <i>me nje te ardhur</i>	p. 43
<i>motivata</i> ⇒ <i>e motivuar</i>	
v. <i>motivato</i> ⇒ <i>shih i motivuar</i>	p. 43
<i>motivato</i> ⇒ <i>i motivuar</i>	p. 43
<i>motoveicolo</i> ⇒ <i>motoçiklete</i>	p. 43

<i>motoveicoli</i> ⇒ <i>motoçikleta</i>	
v. <i>motoveicolo</i> ⇒ shih <i>motoçiklete</i>	p. 43
<i>mutuo</i> ⇒ <i>hua bankare</i>	p. 43
<i>mutuo residuo</i> ⇒ <i>huaja e mbetur</i>	p. 43
<i>nato</i> ⇒ <i>i lindur</i>	p. 44
<i>nata</i> ⇒ <i>e lindur</i>	
v. <i>nato</i> ⇒ shih <i>i lindur</i>	p. 44
<i>naturale</i> ⇒ <i>biologjike</i>	p. 44
<i>naturali</i> ⇒ <i>biologjik</i>	
v. <i>naturale</i> ⇒ shih <i>biologjike</i>	p. 44
<i>nominare</i> ⇒ <i>emeroj</i>	p. 44
<i>nominativo</i> ⇒ <i>emri</i>	p. 44
<i>non affidati a terzi</i> ⇒ <i>jo te dhene per perkujdesje nje pale te trete</i>	
v. <i>non affidato a terzi</i> ⇒ shih <i>jo i dhene per perkujdesje nje pale te trete</i> ⇒	p. 44
<i>non affidato a terzi</i> ⇒ <i>jo i dhene per perkujdesje nje pale te trete</i>	p. 44
<i>nonché</i> ⇒ <i>e per me teper</i>	p. 44
<i>nubendo</i> ⇒ <i>gati per martese</i>	p. 44
<i>nubile</i> ⇒ <i>beqare</i>	p. 44
<i>nucleo familiare</i> ⇒ <i>berthame familjare</i>	p. 45
<i>obbligo</i> ⇒ <i>detyrim</i>	p. 45
<i>obbligo contributivo</i> ⇒ <i>detyrim per konribute</i>	p. 45
<i>obbligo di denuncia</i> ⇒ <i>detyrim per denoncim</i>	p. 45

<i>omissione</i> ⇒ <i>moskryerje</i>	p. 45
<i>operaio</i> ⇒ <i>punetor</i>	p. 45
<i>opzione</i> ⇒ <i>optim</i>	p. 46
<i>ordine pubblico</i> ⇒ <i>rregulli publik</i>	p. 46
<i>ostative</i> ⇒ <i>penguese</i>	
v. <i>ostativo</i> ⇒ <i>shih pengues</i>	p. 46
<i>ostativo</i> ⇒ <i>pengues</i>	p. 46
<i>ove</i> ⇒ <i>ose</i>	p. 46
<i>partita IVA</i> ⇒ <i>TVSH</i>	p. 46
<i>part time</i> ⇒ <i>kohe e reduktuar pune</i>	p. 46
<i>p.time</i> ⇒ <i>orar i reduktuar</i>	
v. <i>part time</i> ⇒ <i>shih kohe e reduktuar pune</i>	p. 46
<i>passaporto</i> ⇒ <i>pashaporte</i>	p. 46
<i>passato in giudicato</i> ⇒ <i>i kaluar ne gjykim</i>	p. 47
<i>patente</i> ⇒ <i>patente</i>	
sin. <i>patente di guida</i> ⇒ <i>patente makine</i>	p. 47
<i>patente di guida</i> ⇒ <i>patente makine</i>	p. 47
<i>patologia</i> ⇒ <i>patologji</i>	p. 47
<i>patologia invalidante</i> ⇒ <i>patologji shkaterruese</i>	p. 47
<i>patologie invalidanti</i> ⇒ <i>patologji shkaterruese</i>	
v. <i>patologia invalidante</i> ⇒ <i>shih patologji shkaterruese</i>	p. 47
<i>patria potestà</i> ⇒ <i>pushtet prinderor</i>	p. 47
<i>pendere</i> ⇒ <i>varet</i>	p. 47
<i>pensionato</i> ⇒ <i>pensionist</i>	p. 48

<i>pensione</i> ⇒ <i>pension</i>	p. 48
<i>permesso di soggiorno</i> ⇒ <i>leje qendrimi</i>	p. 48
<i>permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo</i> ⇒ <i>lejeqendrimi UE per qendruesit me periudhe te gjate kohe</i>	p. 48
<i>pertinente</i> ⇒ <i>qe i perket</i>	p. 49
<i>plurireddito</i> ⇒ <i>me me shume se nje te ardhur</i>	p. 49
<i>portatore di handicap</i> ⇒ <i>person me handicap</i> sin. diversamente abile ⇒ sin. <i>me aftesi te kufizuara</i>	p. 29
<i>posta elettronica</i> ⇒ <i>poste elektronike</i>	p. 49
<i>posta elettronica certificata</i> ⇒ <i>poste elektronike e çertifikuar</i>	p. 50
<i>posto</i> ⇒ <i>vend</i> sin. <i>ubicazione</i> ⇒ sin. <i>vendndodhje</i>	p. 68
<i>potere di rappresentanza</i> ⇒ <i>pushtet perfaqesues</i>	p. 50
<i>potestà</i> ⇒ <i>autoritet</i>	p. 50
<i>potestà genitoriale</i> ⇒ <i>autoritet prinderor</i>	p. 50
<i>prefetto</i> ⇒ <i>prefekt</i>	p. 51
<i>presenza effettiva</i> ⇒ <i>prani efektive</i>	p. 51
<i>presenze effettive</i> ⇒ <i>prani efektive</i> v. <i>presenza effettiva</i> ⇒ <i>shih prani efektive</i>	p. 51
<i>previo</i> ⇒ <i>paraparak</i>	p. 51
<i>procedimenti penali</i> ⇒ <i>proçedura penale</i> v. <i>procedimento penale</i> ⇒ <i>shih proçedure penale</i>	p. 51
<i>procedimento penale</i> ⇒ <i>proçedure penale</i>	p. 51

<i>procedura</i> ⇒ <i>proçedure</i>	p. 51
<i>procedura di decadenza</i> ⇒ <i>proçedura e heqjes se nje te drejte</i>	p. 51
<i>procedura di mobilità</i> ⇒ <i>proçedure kalimtare</i> sin. <i>mobilità</i> ⇒ sin. <i>prishmeri</i>	p. 42
<i>produrre</i> ⇒ <i>nxjerr</i>	p. 52
<i>produttore</i> ⇒ <i>prodhues</i>	p. 52
<i>produttore di reddito</i> ⇒ <i>krijues te ardhurash</i>	p. 52
<i>pronunziata</i> ⇒ <i>e thene</i>	p. 52
<i>protezione sussidiaria</i> ⇒ <i>mbrojtje humanitare</i>	p. 52
<i>provvedimenti amministrativi</i> ⇒ <i>masaadministrative</i> v. <i>provvedimento amministrativo</i> ⇒ <i>shih masaadministrative</i>	p. 52
<i>provvedimento</i> ⇒ <i>masa</i>	p. 52
<i>provvedimento amministrativo</i> ⇒ <i>mase administrative</i>	p. 52
<i>provvedimento di adozione</i> ⇒ <i>miratim per adoptim</i>	p. 53
<i>provvedimento di affidamento preadottivo</i> ⇒ <i>miratim per perkujdesje para adoptimit</i>	p. 53
<i>pubblica amministrazione</i> ⇒ <i>administrata publike</i>	p. 53
<i>pubbliche amministrazioni</i> ⇒ <i>organizmat shteterore</i> v. <i>pubblica amministrazione</i> ⇒ <i>shih administrata publike</i>	p. 53
<i>pubblicare</i> ⇒ <i>botoj</i>	p. 53
<i>pubblicato</i> ⇒ <i>publikuar</i>	p. 53
<i>pubblicazione</i> ⇒ <i>publikim</i>	p. 53

<i>qualifica</i> ⇒ <i>shkalle kualifikimi</i>	p. 54
<i>qualifica professionale</i> ⇒ <i>titull kualifikimi profesional</i>	p. 54
<i>qualifica tecnica</i> ⇒ <i>kualifikim profesional teknik</i>	p. 54
<i>quartiere</i> ⇒ <i>lagje</i>	p. 54
<i>quota di pagamento</i> ⇒ <i>kuote pagese</i>	p. 54
<i>quota d'iscrizione</i> ⇒ <i>kuote regjistrimi</i>	p. 54
<i>rapporti di adozione</i> ⇒ <i>lidhje adoptimi</i> v. <i>rapporto di adozione</i> ⇒ <i>shih lidhje adoptimi</i>	p. 54
<i>rapporti di affinità</i> ⇒ <i>lidhje krushqie</i> v. <i>rapporto di affinità</i> ⇒ <i>shih lidhje krushqie</i>	p. 55
<i>rapporti di parentela</i> ⇒ <i>lidhje farefisnie</i> v. <i>rapporto di parentela</i> ⇒ <i>shih lidhje gjaku</i>	p. 55
<i>rapporti di tutela</i> ⇒ <i>lidhje perkujdesjeje</i> v. <i>rapporto di tutela</i> ⇒ <i>shih lidhje perkujdesjeje</i>	p. 55
<i>rapporto</i> ⇒ <i>raport</i>	p. 54
<i>rapporto di adozione</i> ⇒ <i>lidhje adoptimi</i>	p. 54
<i>rapporto di affinità</i> ⇒ <i>lidhje krushqie</i>	p. 55
<i>rapporto di coniugio</i> ⇒ <i>lidhj emartessore</i>	p. 55
<i>rapporto di parentela</i> ⇒ <i>lidhje gjaku</i>	p. 55
<i>rapporto di tutela</i> ⇒ <i>lidhje perkujdesjeje</i>	p. 55
<i>rappresentante</i> ⇒ <i>perfaqesues</i>	p. 55
<i>ratifica</i> ⇒ <i>ratifikim</i>	p. 55
<i>recapiti</i> ⇒ <i>adresa</i> v. <i>recapito</i> ⇒ <i>shih vendndodhje</i>	p. 56

<i>recapito</i> ⇒ <i>vend ndodhje</i>	p. 56
<i>recapito telefonico</i> ⇒ <i>numer telefoni i disponueshem</i>	p. 56
<i>recare</i> ⇒ <i>çoj</i>	p. 56
<i>reddito</i> ⇒ <i>e ardhur</i>	p. 56
<i>regime orario</i> ⇒ <i>percaktimi i orarit</i>	p. 56
<i>registro dello stato civile</i> ⇒ <i>regjister i gjendjes civile</i>	p. 56
<i>registri di stato civile</i> ⇒ <i>regjistra te gjendjes civile</i> v. <i>registro dello stato civile</i> ⇒ <i>shih regjister i gjendjes civile</i>	p. 56
<i>requisiti</i> ⇒ <i>kushte</i> v. <i>requisito</i> ⇒ <i>shih kusht</i>	p. 56
<i>requisito</i> ⇒ <i>kusht</i>	p. 56
<i>residente</i> ⇒ <i>rezident</i>	p. 56
<i>residenti</i> ⇒ <i>rezidente</i> v. <i>residente</i> ⇒ <i>shih rezident</i>	p. 56
<i>residenza</i> ⇒ <i>rezidence</i>	p. 57
<i>residenza anagrafica</i> ⇒ <i>vendbanim sipas gjendjes civile</i>	p. 57
<i>responsabilità</i> ⇒ <i>pergjegjesi</i>	p. 57
<i>responsabilità civile</i> ⇒ <i>pergjegjesi civile</i>	p. 57
<i>responsabilità penale</i> ⇒ <i>pergjegjesi penale</i>	p. 58
<i>rettifica</i> ⇒ <i>retifikim</i>	p. 58
<i>ricezione</i> ⇒ <i>marrje</i>	p. 58
<i>richiedente</i> ⇒ <i>kerkues</i>	p. 58

<i>richiedenti</i> ⇒ <i>kerkues</i>	
v. <i>richiedente</i> ⇒ <i>shih kerkues</i>	p. 58
<i>ricorso</i> ⇒ <i>ankese</i>	p. 58
<i>rifugiata</i> ⇒ <i>refugjate</i>	p. 58
<i>rifugiato</i> ⇒ <i>refugjat</i>	p. 58
<i>rifugiato politico</i> ⇒ <i>refugjat politik</i>	
sin. <i>rifugiato</i> ⇒ sin. <i>refugjat</i>	p. 58
<i>rilasciare</i> ⇒ <i>leshoj</i>	p. 59
<i>rilasciare assenso</i> ⇒ <i>lejoj</i>	p. 59
<i>rilasciato</i> ⇒ <i>i leshur</i>	p. 59
<i>rilascio</i> ⇒ <i>leshim</i>	p. 59
<i>rimorchio</i> ⇒ <i>rimorkio</i>	p. 59
<i>rimorchi</i> ⇒ <i>rimorkio</i>	
v. <i>rimorchio</i> ⇒ <i>shih rimorkio</i>	p. 59
<i>rinnovo</i> ⇒ <i>perteritje</i>	p. 59
<i>rinnovo della dichiarazione di dimora abituale</i> ⇒ <i>perseritje e deklarates se banimit te perditshem</i>	p. 59
<i>ritirato dal lavoro</i> ⇒ <i>i terhequr nga puna</i>	p. 60
<i>ruolo genitoriale</i> ⇒ <i>rol prinderor</i>	p. 60
<i>sanzione</i> ⇒ <i>sanksion</i>	p. 60
<i>sanzioni</i> ⇒ <i>sanksione</i>	
v. <i>sanzione</i> ⇒ <i>shih sanksion</i>	p. 60
<i>sanzione penale</i> ⇒ <i>sanksion penal</i>	p. 60

<i>sanzioni penali</i> ⇒ <i>sanksione penale</i>	
v. <i>sanzione penale</i> ⇒ <i>shih sanksion penal</i>	p. 60
<i>scanner</i> ⇒ <i>skaner</i>	p. 60
<i>scrittura privata</i> ⇒ <i>leter private</i>	p. 60
<i>scuola dell'infanzia</i> ⇒ <i>kopeshti</i>	p. 61
<i>seguire</i> ⇒ <i>ndjek</i>	p. 61
<i>sentenza</i> ⇒ <i>vendim</i>	p. 61
<i>sentenza di divorzio</i> ⇒ <i>vendim ndarje</i>	p. 61
<i>servizio</i> ⇒ <i>sherbim</i>	p. 61
<i> Sesso</i> ⇒ <i>seks</i>	p. 61
<i>sezione primavera</i> ⇒ <i>çerdhe</i>	p. 62
<i>sindaco</i> ⇒ <i>kryetar bashkie</i>	p. 62
<i>sistema tariffario</i> ⇒ <i>sistemi i taksave</i>	p. 62
<i>sito</i> ⇒ <i>i vendndodhur</i>	p. 62
<i>sito</i> ⇒ <i>vend</i>	
sin.ubicazione ⇒ sin.vendndodhje	p. 68
<i>situazione reddituale</i> ⇒ <i>gjendja e te ardhurave</i>	p. 62
<i>sopraindicato</i> ⇒ <i>i sipershenuar</i>	p. 62
<i>sottoscritto</i> ⇒ <i>firmues</i>	p. 62
<i>sottoscrivere</i> ⇒ <i>nenshkruaj</i>	p. 63
<i>stato</i> ⇒ <i>gjendje</i>	p. 63
<i>stato civile</i> ⇒ <i>gjendje civile</i>	p. 63
<i>stato di disoccupazione</i> ⇒ <i>status papunesie</i>	p. 63

<i>stato di fallimento</i> ⇒ <i>gjendje falimentimi</i>	p. 63
<i>stato di famiglia</i> ⇒ <i>gjendja familjare</i>	p. 64
<i>stato di liquidazione</i> ⇒ <i>gjendje likujdimi</i>	p. 64
<i>stato libero</i> ⇒ <i>i pamartuar</i>	p. 64
<i>status di rifugiato</i> ⇒ <i>status refugjati</i>	p. 64
<i>struttura residenziale</i> ⇒ <i>strukture banimi</i>	p. 64
<i>strutture residenziali</i> ⇒ <i>struktura banimi</i>	
<i>v. struttura residenziale</i> ⇒ <i>shihstrukturebanuese</i>	p. 64
<i>studente</i> ⇒ <i>student</i>	p. 65
<i>suddetto</i> ⇒ <i>i thene me lart</i>	p. 65
<i>suindicato</i> ⇒ <i>i treguar me lart</i>	p. 65
<i>supportare</i> ⇒ <i>mbeshtes</i>	p. 65
<i>sussistere</i> ⇒ <i>qendron</i>	p. 65
<i>tariffa</i> ⇒ <i>tarife</i>	p. 65
<i>tempo pieno</i> ⇒ <i>kohe e plote</i>	p. 65
<i>terapia</i> ⇒ <i>terapi</i>	p. 65
<i>terapia di sostegno</i> ⇒ <i>terapi perkujdesje</i>	p. 65
<i>testamento</i> ⇒ <i>testament</i>	p. 66
<i>titolare</i> ⇒ <i>titullar</i>	p. 66
<i>titolo</i> ⇒ <i>titull</i>	p. 66
<i>titolo di abilitazione</i> ⇒ <i>deshmi ushtrim profesioni</i>	p. 66
<i>titolo di aggiornamento</i> ⇒ <i>deshmi rikualifikuese</i>	p. 66
<i>titolo di formazione</i> ⇒ <i>deshmi formimi</i>	p. 66

<i>titolo di specializzazione</i> ⇒ <i>titull specializimi</i>	p. 67
<i>titolo di studio</i> ⇒ <i>tipologji studimesh</i>	p. 67
<i>trascrizione</i> ⇒ <i>regjistrim</i>	p. 67
<i>trascrizione dell'atto di nascita</i> ⇒ <i>regjistrim i aktit te lindjes</i>	p. 67
<i>trasmesso in cartaceo o telematico</i> ⇒ <i>dorezuar me leter ose me poste elektronike</i>	p. 67
<i>trattamento cartaceo dei dati</i> ⇒ <i>mbajtje e te dhenave ne shkresa</i>	p. 68
<i>trattamento economico</i> ⇒ <i>trajtim ekonomik</i>	p. 68
<i>tutela</i> ⇒ <i>perkujdesje</i>	p. 68
<i>tutore</i> ⇒ <i>tutor</i>	p. 68
<i>ubicazione</i> ⇒ <i>vendndodhje</i>	p. 68
<i>ufficiale d'anagrafe</i> ⇒ <i>nepunesi i gjendjes civile</i>	p. 69
<i>ufficio anagrafe</i> ⇒ <i>zyra e gjendjes civile</i>	p. 69
<i>ufficio competente</i> ⇒ <i>zyra kompetente</i>	p. 69
<i>un ammontare di</i> ⇒ <i>nje shume qe arrin ne</i>	p. 69
<i>unità immobiliare</i> ⇒ <i>njesi banimi</i>	p. 69
<i>URP</i> ⇒ <i>Zyra e marredhenieve me publikun</i>	p. 69
<i>usufrutto</i> ⇒ <i>uzufrut</i>	p. 70
<i>usufruttuario</i> ⇒ <i>gezues i uzufruktit</i>	p. 70
<i>utente</i> ⇒ <i>perdorues</i>	p. 70
<i>variazione anagrafica</i> ⇒ <i>ndryshim i gjendjes civile</i>	p. 70
<i>vedova</i> ⇒ <i>e ve</i>	p. 70

<i>vedovo</i> ⇒ <i>i ve</i>	p. 70
<i>veicolo</i> ⇒ <i>mjet</i>	p. 70
<i>veridicità</i> ⇒ <i>vertetesi</i>	p. 70
<i>veritiero</i> ⇒ <i>i vertete</i>	p. 71
<i>vigente disposizione</i> ⇒ <i>dispozite ne fuqi</i>	p. 71
<i>vigenti disposizioni</i> ⇒ <i>dispozita ne fuqi</i>	
v. <i>vigente disposizione</i> ⇒ <i>shih dispozita ne fuqi</i>	p. 71
<i>vincolo affettivo</i> ⇒ <i>lidhje miqesore</i>	p. 71
<i>vivere a carico</i> ⇒ <i>jetoj ne varesi</i>	p. 71

accesso

accesso entrata, ingresso in un luogo, in una lista, in una graduatoria.

leje-mundesi per t'u futur hyrje, hyrje ne nje vend, ne nje liste, ne nje gare.

acquisito ottenuto.

i fituar i arrire.

addetto chi è assegnato ad un compito o ad un ufficio.

i ngarkuar i caktuar kryesisht per nje pune ose ne nje zyre

adeguato consono, proporzionato, appropriato.

i pershtatshem qe perputhet, i sakte , me vend.

adempimento conseguente azione che si deve fare in relazione a quanto richiesto.

permbushje e nje kerkese veprim qe duhet bere në lidhje me nje kerkese

adottivo scelto come proprio, preso in adozione.

i adoptuar i zgjedhur, i parapelqyer, i biresuar.

adozione atto con cui è possibile prendere un figlio altrui come figlio proprio. L'adozione fa assumere, al minore, lo stato di figlio legittimo delle persone che lo hanno adottato, dei quali porta anche il cognome.

adoptim akt nepermjet te cilit eshte e mundur te biresosh femijen e nje tjetri si femijen tend. Adoptimi, i ben te mundur minorit te konsiderohet femije legjitim i personave qe e kane adoptuar, nga te cilet merr edhe mbiemrin .

affidamento familiare accoglienza temporanea, nella propria famiglia, di un minore privo di un ambiente familiare idoneo alla

affidamento preadottivo

sua crescita fisica, psicologica e affettiva. sin. *affido familiare*
perkujdesje familjare strehim dhe mbajtje e perkohshme, brenda familjes, te nje te mituri ti cilit i mungon nje ambient familjar i pershtatshem per rritjen fizike, psikologjike dhe afektive, sin. *dorezim per perkujdesje familjare*

affidamento preadottivo periodo di prova di convivenza, del bambino con la coppia che aspira alla sua adozione, che precede la pronuncia di adozione definitiva. sin. *affido preadottivo*
perkujdesje para adoptimit periudhe prove bashkejetese, e femijes me çiftin qe deshiron ta adoptoje, qe i paraprihet adoptimit perfundimtar sin. *perkujdesje para biresimit*

affidamento residenziale a terzi intervento temporaneo di aiuto e di sostegno ad un minore accolto da una famiglia, coppia o single, senza alcun rapporto di parentela con la famiglia del minore che si trova in difficoltà.

perkujdesje shtepiake prane personave te trete ndihme dhe mbeshtetje e perkohshme ne favor te nje te mituri te pritur nga nje familje, çift apo single, pa asnje raport farefisnie me familjen e te miturit qe gjendet ne veshtiresi

affidatario chi ha in affidamento qualcuno o qualcosa.

kujdestar qe ka nen kujdestari dike apo diçka.

affidato a terzi riferito a un figlio minore accolto in una famiglia senza vincoli di parentela con la famiglia di origine del minore.

nen kujdestarine e personave te trete i referohet te miturit te pritur nga nje familje e cila nuk ka lidhje farefisnie me familjen e tij te origjines.

affido consegna di un minore ad una famiglia o ad un ente che

affinché

se ne occupi per il periodo in cui la famiglia di origine non può farlo.

perkujdesje dorezimi i nje te mituri prane nje familjeje apo nje strukture qe te kujdeset per periudhen kur familja e tij nuk mund ta bej.

affinché al fine di, allo scopo di.

me qellim qe per, me qellim qe.

affine parente acquisito tramite il matrimonio.

krushq kusherinj nga ana e bashkeshortit

affinità rapporto di parentela tra persone non consanguinee.

lidhje krushqie lidhje farefisnie midis personave qe nuk kane lidhje gjaku

affissione collocazione in luogo pubblico di avvisi, manifesti pubblicitari, cartelloni.

afishim vendosje ne vende publike te lajmerimeve, te reklamave, poster.

agevolazione facilitazione

kushte lehtesuese lehtesime.

agevolazione tariffaria facilitazione nel pagamento di una tariffa che può essere scontata, applicata a determinate fasce di reddito per un servizio.

kushte lehtesuese pagese lehtesime ne pagesen e nje tarife sherbimi qe mund te ulet, per disa grupe te popullsise me te ardhura te caktuara

aggiornamento revisione, controllo, completamento e correzione di dati e documenti.

aggiudicazione

perditim rishikim, kontroll, plotesim dhe korrigjim i te dhenave dhe dokumentave

aggiudicazione assegnazione, attribuzione.

vendim dhenie caktim, dhenie.

AIRE o **Anagrafe degli Italiani Residenti all'Estero** contiene i dati della popolazione, dei cittadini italiani che risiedono all'estero.

Zyra e gjendjes civile e Italianeve Rezidente Jashte Shteti permban te dhenat e popullsisë, te qytetareve italiane qe banojne jashte shteti.

ai sensi e per gli effetti secondo quanto stabilito e per quanto ne può conseguire.

ne perputhje dhe sipas ligjit siç eshte parashikuar me ligj dhe pasojat perkatese.

albo registro pubblico comprendente i nominativi di coloro che sono abilitati all'esercizio di una determinata professione; tavola o spazio di parete limitato da una cornice, su cui si affiggono pubblici avvisi.

regjister regjister publik qe perfshin emrat e atyre qe jane miratuar per ushtrimin e nje profesioni te caktuar; tabele apo hapesire ne nje faqe muri e dedikuar per afishimin e lajmerimeve publike.

albo pretorio apposito spazio presso il quale le pubbliche amministrazioni affiggono notizie ed avvisi di interesse pubblico.

bordi i njoftimeve vend i posaçem ku administrata publike afishon lajme dhe njoftime me interes publik.

allegare unire un documento ad una pratica, ad una lettera, ad

allegato

un accordo.

bashkengjis i bashkenjgjis nje dokumenti, nje praktike, nje leter, nje akord.

allegato documento, modulo, scritto che deve essere unito ad un altro che è il principale.

dokument i bashkengjitur dokument, formular, nje shkrim qe duhet t'i bashkengjitet nje tjetri qe konsiderohet si kryesor.

ambito spazio circoscritto dentro cui ci si muove o si agisce.

fushe fushe e percaktuar brenda se ciles gjindesh apo veprohet.

ambito territoriale sociale aggregazione intercomunale che ha il compito di avviare nuove forme e modalità di progettazione, organizzazione e gestione associata dei servizi sociali di base.

Sektor social nder-territorial sektor ndër-territorial shoqeror që ka për detyrë të ndermarre forma të reja dhe metoda planifikimi, organizimi dhe menaxhimi të lidhura me shërbimet sociale bazë.

ammontare la somma, il totale, l'importo.

shume shuma, totali, sasia.

anagrafe insieme di registri (APR e AIRE) in cui sono elencati il numero e lo stato civile degli abitanti di un comune. Nell'anagrafe sono registrate le posizioni relative alle singole persone, alle famiglie e alle convivenze, che hanno fissato nel comune la residenza, nonché le posizioni relative alle persone senza fissa dimora che hanno stabilito nel comune il proprio domicilio; ufficio anagrafe: ufficio comunale dove si trovano, si conservano e si aggiornano tali registri.

zyra e gjendjes civile teresia e regjistrave (APR dhe AIRE)

anagrafe della popolazione residente

ku janë të regjistruar numri dhe gjendja civile e banorëve të një bashkie. Në zyren e gjendjes civile janë regjistruar vendndodhjet e individëve, të familjeve dhe personave që jetojnë me to, të cilët kanë vënë rezidencën në atë bashki, si dhe vendndodhja e personave të pastrehe të cilët kanë vënë në bashki vendbanimin e tyre; zyra e gjendjes civile: zyre bashkiake ky gjenden, ruhen dhe perditoen këto regjistra.

anagrafe della popolazione residente o APR: registro in cui è elencata la popolazione residente in un comune.

regjistri i gjendjes civile i popullsisë rezidente ose APR: regjister ku është regjistruar popullsia rezidente në një bashki.

ancorché benché, sebbene.

edhe në qoftë edhe pse, megjithatë.

annotazione appunto, promemoria. Registrazione, per lo più succinta o abbreviata.

shenim shenim, promemorie. Regjistrim, që është i shkurtuar ose i shkurtër

annotazione a margine registrazione che viene effettuata in atti di stato civile; modifica, osservazione, postilla a un testo.

shenim aneshfaqës regjistrim që bëhet në dokumentat e gjendjes civile; modifikim, vërejtje, aneshkrim i një teksti.

apostille autenticazione che convalida, con pieno valore giuridico, sul piano internazionale, l'autenticità di qualsiasi atto pubblico.

vula apostile nënshkrim që vërteton, me vlerë të plotë ligjore, në planin ndërkombëtar, vërtetesinë e çdo lloji akti publik

apporre porre accanto, mettere sopra o sotto, aggiungere.

a seguito di

shenoi anash vendos anash, ve siper ose poshte, shtoj.

a seguito di a causa di, in conseguenza di.

si pasoje per shkak te, si pasoje.

ASL o **Azienda Sanitaria Locale** ente pubblico locale che fornisce i servizi del Sistema Sanitario Nazionale in un determinato ambito territoriale.

Sherbimi Shendetsor Lokal ose "Ndermarrja Shendetsore Lokale": organ i qeverisjes vendore që ofron shërbimet e Shërbimit Shëndetësor Kombëtar në një zonë të caktuar gjeografike.

assegno di maternità erogazione di natura economica da parte dell'INPS, concessa dai comuni a donne che non beneficiano di un trattamento previdenziale o economico di maternità, o di un trattamento previdenziale o economico di maternità ridotto, d'importo uguale o superiore all'importo massimo dell'assegno. L'erogazione è concessa in caso di nascite, adozioni o affidamenti preadottivi, in favore di donne residenti, cittadine italiane o comunitarie o in possesso di carta di soggiorno (Permesso C.E. soggiornanti di lungo periodo) o in possesso di attestazione di rifugiate o di protezione sussidiaria per ogni figlio nato o per ogni minore ricevuto in adozione o in affidamento preadottivo.

kompensim lindje leshimi i nje kompensimi ekonomik nga ana e INPS-ti, dhënë nga bashkia për gratë që nuk marrin rimbursime lindjeje , ose ndihme ekonomike te pjeseshme, qe arrin ose e tejkalon shumen e ketij kompensimi. Ky kompensim jepet ne rast lindjesh, adoptimesh ose biresim para-adoptimit, ne favor te grave rezidente, qytetare italiane ose te komunitetit evropjan, ose qe jane te pajisura me karte qendrimi (Leje e Komunitetit Evropian, me qendrim afatgjat) ose qe zoterojne

assenso

proven e te qenit refugjate ose te mbrojtjes per çdo femije te lindur ose per çdo mitur te adoptuar ose marre ne kujdestari para-birësuese.

assenso approvazione, consenso, adesione; consenso di un terzo che condiziona la validità di un atto emanato da altri.

aprovim aprovim, pelqim, pranim; miratim nga nje pale e trete nga e cili varet vlefshmeria e nje akti te shpallur nga te tjere.

assimilato considerato come simile; diventato simile.

i perngjashem i konsideruar si i ngjashem; i bere njelloj.

assolvere aver eseguito un compito, un obbligo.

kryej permbush nje detyre, nje detyrim.

a titolo gratuito gratuitamente, senza compenso.

falas falas, pa pagese.

attestato di soggiorno attestato rilasciato a cittadini UE dagli uffici anagrafici che certifica il possesso dei requisiti per soggiornare in Italia. Documento valido a tempo indeterminato, dopo 5 anni di mantenimento continuativo dei requisiti si può richiedere l'attestato di soggiorno permanente.

leje qendrimi leje qëndrimi lëshuar për qytetarët e BE-së nga zyra e gjendjes civile që vërteton se atyre u takon të qëndrojnë në Itali. Dokument i vlefshëm me afat të papercaktuar, mbas 5 viteve që vazhdojnë të përmbushen kushtet ju mund të kërkontë një leje qëndrimi të përherëshme.

attestazione documento che comprova qualcosa; dichiarazione, testimonianza.

çertifikim dokument që provon diçka; deklaratë, deshmi.

attestazione di invalidità dichiarazione e documento che

atto

comprova che la persona è invalida.

deshmi invaliditeti deklarate dhe dokument qe deshmon se personi eshte invalid.

atto azione che produce effetti giuridici; documento con o senza valore legale.

akt veprim qe çon ne pasoja juridike; dokument me apo pa vlere ligjore.

atto d'assenso atto d'approvazione, di consenso, d'adesione.

akt pohimi akt aprovimi, lejimim, pranimi.

atto di compravendita atto attraverso cui avviene il trasferimento di un diritto di proprietà in cambio del pagamento di una somma di denaro. sin. *contratto di compravendita*

akt shitblerje veprim nepermjet te cilit kryhet transferimi i nje te drejte mbi pronen ne shkembim te pageses se nje shume parash. sin. *kontrate shitblerje*

atto di nascita atto che comprova la nascita di una persona, indica il luogo, l'anno, il mese, il giorno e l'ora della nascita, il sesso della persona e il nome che le viene dato. Nel documento sono inoltre indicate le generalità, la cittadinanza, la residenza dei genitori.

akt lindjeje nje akt qe provon lindjen e nje personi , tregon vendin, vitin, muajin, ditën dhe oren e lindjes, seksin e personit dhe emrin qe i jepet. Ne kete dokument jane treguar gjithashtu gjeneralitetet, shtetesia, rezidenca e prinderve.

atto di notorietà atto ufficiale di giuramento con cui, alla presenza di testimoni, si dichiara di essere a conoscenza di un fatto. sin. *atto notorio*

deklarim publik akt zyrtar betimi me te cilin, ne prani te

atto di successione

deshmitareve, deklarohet se je ne dijani per nje fak.

atto di successione atto che avviene sulla base di un testamento che individua gli eredi e il patrimonio da dividere, detto anche successione testamentaria. In assenza di testamento invece si ha un atto di successione legittima che individua il patrimonio e gli eredi secondo la legge.

akt trashëgimie akt qe behet mbi bazen e nje testament i cili percakton trashëgimtaret dhe pronen qe do te ndahet, quhet edhe trashëgimi. Në mungesë të një testamenti, kemi te bejme me nje akt të trashëgimisë se ligjshme, e cila identifikon pronen dhe trashëgimtarët sipas ligjit.

atto introduttivo del giudizio atto che può avere la funzione di avviare un procedimento giudiziario. Le forme di questo atto possono essere la citazione o il ricorso.

akt qe te perfshin ne gjykim akt qe mund te kete si funksion perfshirjen ne nje proces gjygesor. Format e ketij akti mund te jene thirja ne gjygj ose rekurs.

attribuzione assegnazione

dhenie caktim.

autenticato confermato come autentico da un pubblico ufficiale.

legalizuar konfirmuar si autentike nga një noter publik.

autenticazione certificazione dell'autenticità di un documento.

certifikim vertetimi i origjinalitetit të një dokumenti.

autocertificazione dichiarazione firmata su un foglio di carta semplice dal cittadino che certifica, assumendosene la responsabilità, dati personali in sostituzione di un certificato rilasciato da un ufficio pubblico. Consente di sostituire

autorità competente

certificazioni amministrative su fatti, stati e qualità che sono documentati in registri pubblici. Ad esempio, serve a dichiarare il possesso di determinati titoli e requisiti. La persona che firma decade dai benefici qualora risulti la non veridicità dei contenuti delle dichiarazioni. Fare false dichiarazioni è un reato. sin. *dichiarazione sostitutiva di certificazione*

deklarate e vetë-certifikimit deklarate e firmosur ne nje flete te thjeshte ku qytetari verteton, nen pergjegjesine e tij, te dhenat personale ne mungese te nje çertifikate leshuar nga nje zyre shteterore. Lejon te zevendesoje çertifikata administrative per fakte, gjendje familjare dhe veçori qe jane te dokumentuara ne regjistra publike. Per shembull, sherben per te deklaruar se personi ka nje titull apo cilesi te caktuar. Personi qe firmos humbet perfitimet nese del jovertetesia e permbajtjes se deklarates. Te leshosh deklarata fallso eshte veper penale. sin. *deklarate qe zevendeson çertifikaten*

autorità competente ente, ufficio che ha capacità o autorità di esercitare una determinata funzione e di esprimersi su determinate questioni.

autoriteti kompetent organ, zyre qe ka aftesine apo autoritetin te ushtroje nje funksion te caktuar dhe te shprehet per probleme te caktuara.

autoveicolo veicolo da trasporto su strada con motore proprio, a quattro o più ruote.

automjet mjet transporti ne rruge me motor te vetin, me kater ose me shume rrota.

barrare contrassegnare qualcosa con una o più linee.

heq vize shenoj diçka me nje apo me shume viza.

beneficiare trarre vantaggio da qualcosa.

cambio di residenza

perfitoj nxjerr perfitim nga diçka.

cambio di residenza consiste nel trasferimento della propria dimora abituale da un comune ad un altro. E' quindi necessario, quando si proviene da un altro comune, effettuare l'iscrizione anagrafica nel nuovo comune.

ndryshim rezidence eshte transferimi i vendbanimit te zakonshem nga nje bashki ne nje tjeter. Dhe prandaj eshte e nevojshme, kur vihet nga nje bashki tjeter, te behet regjistrimi ne zyren e gjendjes civile ne bashkine e re.

canone prestazione in denaro o in altra forma, corrisposta periodicamente per l'utilizzo di un bene.

detyrim pjesemarrje me para apo me nje forme tjeter, detyrim periodik per perdorimin e nje te mire materiale

CAP o ***Codice di Avviamento Postale*** numero assegnato dal sistema postale a ogni localit  italiana per permettere lo smistamento della corrispondenza.

Kodi Postar numer i caktuar nga sistemi postar per secilin lokalitet italian qe ben te mundur klasifikimin dhe shperndarjen e postes.

cartaceo di carta, su carta.

letre prej letre, ne leter.

carta di circolazione documento necessario alla circolazione e alla guida su strada pubblica di autoveicoli, motoveicoli e rimorchi che assolve alla funzione di attestarne l'idoneit  alla circolazione.

flete qarkullimi dokument i nevojshem per qarkullimin dhe ngarjen ne rruge publike te automjeteve, motoçikletave dhe rimorkiove qe deshmon per lejen e qarkullimit.

carta di identità

carta di identità documento di riconoscimento rilasciato dal comune di residenza valido per l'espatrio negli Stati UE e nei paesi con i quali ci sono particolari accordi internazionali. Per l'espatrio dei minori è necessario l'assenso dei genitori. Per i cittadini stranieri è un documento valido solo sul territorio italiano. sin. *documento valido ai fini dell'espatrio*

leternjoftim dokument identiteti leshuar nga bashkia e rezidences perkatese e vlefshme per te udhetuar jashte vendit ne BE dhe ne vendet me te cilat ka akorde te veçanta nderkombetare. Per te miturit, per te dale jashte shtetit eshte e nevojshme aprovimi nga prinderit. Per qytetaret e huaj eshte nje dokument i vlefshem vetem ne territorin italian. sin. *dokument i vlefshem per jashte shteti*

casalinga chi si dedica prevalentemente alle faccende domestiche, che si occupa dell'andamento familiare e dei lavori domestici, esercitando una professione non retribuita.

shtepiake qe i dedikohet kryesisht puneve te shtepise, qe merret me mbarevajtjen familjare dhe te puneve te shtepise, duke ushtruar nje profesion jo te paguar.

casella di posta certificata indirizzo di posta certificata che si deve utilizzare perché la posta abbia valore legale.

adrese poste e çertifikuar adrese poste e çertifikuar qe duhet perdorur ne menyre qe posta te kete vlere ligjore.

casellario giudiziale schedario istituito presso la procura della Repubblica di ogni tribunale dello Stato, con lo scopo di raccogliere e conservare gli estratti dei provvedimenti dell'autorità giudiziaria o amministrativa, in modo tale che sia sempre possibile conoscere l'elenco dei precedenti penali e civili di ogni cittadino.

kartoteka e gjykates skedar i ngritur prane prokurorise me

cassa integrazione

qellim qe te mbledhe dhe ruaj ekstraktet e denimeve gjyqesore te dhena nga autoritetet gjyqesore ose administrative, ne menyre qe te jete gjithmone e mundur te njihet lista e denimeve penale dhe civile te çdo qytetari

cassa integrazione sussidio che lo Stato prevede venga assegnato, da parte dell'INPS, ai lavoratori che si trovano in precarie condizioni economiche in quanto il loro datore di lavoro ha provveduto ad una riduzione o ad una sospensione della loro attività lavorativa e quindi del loro compenso.

subvencion nga shteti subvencion qe shteti parashikon te jepet nga INPS për punëtorët të cilët e gjejnë veten në kushte të pasigurta ekonomike për shkak se punëdhënësi i tyre ka bere një zvogelim ose nderprerje te punes se tyre dhe si pasoje edhe te roges se tyre.

categoria di pensione gruppo, genere, tipologia a cui può appartenere una pensione.

kategori pensioni grup, gjini, kategori se ciles mund t'i perkase nje pension

cecità mancanza totale o parziale della vista.

verberi mungese e plote apo e pjeseshme e shikimit.

ceduto in locazione dato in affitto.

leshim banese dhene me qera.

celibe uomo non sposato, scapolo.

beqar burre i pamartuar, beqar.

certificato documento con cui l'autorità competente afferma l'esistenza di un fatto o di un diritto.

certificate dokument me te cilin organi competent verteton

certificato di morte su modello internazionale

egzistencen e nje fakti apo te drejte.

certificato di morte su modello internazionale attesta il decesso di una persona. E' un documento plurilingue redatto secondo un modello internazionale che può essere utilizzato nei paesi che hanno aderito alla Convenzione di Vienna del 1976. E' un documento che non necessita per il suo uso, nei paesi esteri convenzionati, di traduzione e legalizzazione.

çertifikate vdekjeje sipas modelit nderkombetar verteton vdekjen e nje personi. Eshte nje dokument i shkruar ne shume gjuhe sipas modelit nderkombetar qe mund te perdoret ne vendet qe kane firmosur Konventen e Vienes te vitit 1976. Eshte nje dokument qe perdoret pa patur nevojte te perkthehet apo te legalizohet ne vendet e huaja te konvencionuara.

certificazione dichiarazione di un' autorità competente con cui si attesta un fatto; documento che comprova qualcosa; insieme dei documenti occorrenti per una determinata pratica burocratica; autenticazione, dichiarazione, testimonianza.

çertifikim deklarate e nje autoriteti kompetent me te cilen vertetohet nje fakt; dokument qe provon diçka; bashke me dokumenentat e duhura per nje praktike te caktuar burokratike autentifikim, deklarate, deshmi.

cessazione sospensione temporanea o definitiva di qualcosa.

nderprerje nderprerje e perkoheshme apo e perhereshme e diçkaje

ciclomotore motociclo a due ruote con bassa potenza e cilindrata, inferiore a 50 cc.

çiklomotor motoçiklete me dy rrota me fuqi te ulet dhe kapacitet te motorit nen 50 kf.

cittadinanza appartenenza di un individuo ad uno Stato, da cui

cittadinanza straniera

gli derivano speciali diritti e doveri.

shtetesi perkatesia e nje individi tek nje shtet, nga ku rrjedhin te drejta dhe detyra te veçanta.

cittadinanza straniera appartenenza di un individuo ad uno Stato estero.

shtetesi e huaj perkatesia e nje individi tek nje shtet i huaj.

cittadino chi ha la cittadinanza di uno Stato.

qytetar qe ka shtetesine e nje Shteti.

coadiuvante chi aiuta qualcuno in un lavoro o che assolve alcuni compiti.

bashkepunetor qe ndihmon ne nje pune ose qe kryen disa detyra

codesto questo.

ky ky.

codice fiscale combinazione di lettere e numeri con cui è identificato ogni contribuente, il documento è rilasciato dall'agenzia delle entrate.

kodi fiskal kombinim germash dhe numrash me te cilet identifkohet çdo tatimpagues, dokumenti leshohet nga agjencia e te ardhurave.

comodato d'uso tipologia di contratto in base al quale si concede l'uso di un bene ad un'altra persona per un determinato periodo di tempo concordato tra le parti.

kontrate perdorimi lloj kontrate ne baze te se ciles lejohet perdorimi i nje pronesie nga nje person tjeter per nje periudhe kohe per te cilen bihet dakort mes paleve.

comodato d'uso di un immobile

comodato d'uso di un immobile consiste nella consegna, da parte di una persona ad un'altra, di un immobile affinché lo usi e lo restituisca allo scadere del termine prestabilito o qualora venga richiesto.

kontrate perdorimi i nje objekti nenkupton dorezimin, nga ana e nje personi tjetër, të nje godine me qëllim që ta perdorë dhe ta kthejë mprapsht në momentin kur skadon kontrata e percaktuar ose kur kjo kërkohe.

componente ciascuna delle persone che fanno parte di un gruppo definito.

pjesetar secili nga personat që bëjnë pjesë në një grup të caktuar.

componente della famiglia ogni membro, qualsiasi persona che fa parte della famiglia. sin. *membro della famiglia*

pjesetar i familjes çdo pjesëtar, cilido person që bëjnë pjesë në familje. sin. *anetar i familjes*

comportare implicare.

permban nenkupton.

comune ente pubblico territoriale che, attraverso un consiglio comunale, una giunta e un sindaco, amministra autonomamente un centro abitato e il territorio circostante; zona geografica definita a livello amministrativo.

bashki organizem publik teritorial i cili, nëpërmjet keshillit bashkiak, një keshilli bashkiak dhe një kryetar bashkie, administron në mënyrë të pavarur një qendër të banuar dhe territorin që e rrethon; zona gjeografike e percaktuar në nivel administrativ

comune di nascita comune dove una persona è nata.

bashkia ku ke lindur bashkia ku ka lindur një person.

comune di residenza

comune di residenza comune dove una persona vive abitualmente che viene scelto come residenza anagrafica.

bashkia ku ke rezidencen bashkia ku nje person jeton normalisht dhe zgjidhet si rezidence.

comune di provenienza comune dove una persona ha vissuto abitualmente e che era stato scelto precedentemente come residenza anagrafica. Deve essere dichiarato nella “dichiarazione di residenza”.

bashkia e meparshme bashkia ku nje person ka jetuar per nje kohe te gjate dhe qe ishte zgjedhur me pare si rezidence. Duhet te deklarohet ne “deklarimin e rezidences”.

comunicazione notizia o dichiarazione diffusa per ragioni informative, organizzative, direttive.

komunikate lajm ose deklarate e shperndare per arsye informuese, organizative, orientuese.

comunità insieme di individui che condividono lo stesso ambiente fisico e tecnologico, formando un gruppo riconoscibile, unito da vincoli organizzativi, linguistici, religiosi, economici e da interessi comuni.

komunitet teresia e individeve qe frekuentojne te njejtin ambient fizik dhe teknologjik, duke formuar nje grup te veçante, te bashkuar nga kufij organizative, gjuhesore, fetare, ekonomike dhe nga interesa te perbashketa.

concessione atto con cui la pubblica amministrazione dà a un privato il diritto di usare un bene dello Stato o di gestire un pubblico servizio.

konçesion akt me te cilin administrata publike i jep nje privati te drejten te perdore nje prone shteterore ose te menaxhoje ne sherbim publik

condanna penale

condanna penale pena e obblighi inflitti ad un individuo dalla sentenza di un giudice.

denim penal denim dhe detyrime ligjore qe i jepen nje individi nga vendimi i nje gjyqji.

condizione non professionale riferito a una persona inattiva o non forza di lavoro. La popolazione in condizione non professionale è costituita da: minori di 15 anni, persone in cerca di prima occupazione, casalinghe, studenti, ritirati dal lavoro, persone di 15 anni e più non in condizione professionale che non rientrano nelle voci precedenti, compresi gli invalidi al lavoro e coloro che stanno assolvendo gli obblighi di leva.

Statusi jo-profesional i referohet një personi ose fuqi punëtorë joaktive. Popullsia me status jo-profesional përbehet nga: femije nën 15 vjeç, njëzëz në kërkim të një pune të parë, amvisat, studentët, njerëzit në kërkim të punës së parë, amvisat, të larguarit nga puna, persona mbi 15 vjeç pa status punësor që nuk hyjnë në pikat e mësipërme, përfshirë invalidët e punës së parë dhe ata që po përmbushin detyrimet e shërbimit ushtarak.

condizione ostativa condizione che è di ostacolo, di impedimento o che costituisce motivo di annullamento.

situata ngece situata që paraqet një pengesë ose që përben arsye për anulim.

conferimento assegnazione, attribuzione, consegna di qualcosa a qualcuno.

dhenie caktim, dorezim i diçkaje dikujt.

conforme korrispondente, ugle, identik.

që përkon e njëjtë, njësoj, identike.

conformità rispondenza, concordanza.

conformità all'originale

perputhje njeshmeri, perkim.

conformità all'originale corrispondenza all'originale.
njesoj me origjinalin perkim me origjinalin.

coniugata riferito a donna sposata.
e martuar i referohet gruas se martuar.

coniugato riferito a uomo sposato.
i martuar i referohet burrit te martuar.

coniuge ciascuna delle due persone unite in matrimonio.
bashkeshort secili nga dy personat e bashkuar me martesë.

coniugio unione matrimoniale.
bashkeshortesi bashkim martesor.

consapevole riferito ad una persona che sa, è informata, è al corrente di qualcosa, si rende conto di qualcosa. sin. *consacio*
i ndergjegjshem perdoret per nje person qe din, qe eshte i informuar, eshte ne dijeni te diçkaje, eshte i ndergjegjshem per diçka. sin. *i ndergjegjshem*

consapevole della responsabilità penale essere a conoscenza che, se la dichiarazione o quanto viene firmato non corrisponde al vero, si compie un reato che può essere giudicato e punito dall'autorità giudiziaria.

i ndergjegjshem per pergjegjesi penale te qenit ne dijeni se, nese deklarata ose ajo ç'ka eshte firmosur nuk eshte e vertete, kryhet nje veper penale e cila mund te gjykohet dhe denohet nga autoritetet gjyqesore.

conseguente che consegue, che deriva.

conseguito

i mepasshem qe vjen si pasoje, qe rrjedh.

conseguito ottenuto, raggiunto.

i kryer i perftuar, i arrire.

conservare custodire un oggetto, un bene, un documento.

ruaj ruaj nje objekt, nje pasuri, nje dokument.

conservato custodito.

i ruajtur i mbrojtur.

consultabile che si può consultare, vedere, controllare.

i konsultueshem qe mund te konsultohet, shikohet, kontrollohet.

contestualmente nello stesso momento.

njekohesisht ne te njejtin moment.

contitolare chi è titolare insieme ad altri.

basketitullar qe eshte pronar, pergjegjes bashke me te tjere.

conto corrente strumento tecnico bancario che indica il deposito di denaro da parte del titolare del conto all'interno di un istituto di credito.

llogari rrjedhese instrument teknik bankar qe tregon depozitat ne para te titullarit te llogarise rrjedhese brenda nje instituti kreditor.

contratto accordo, intesa, di due o più parti per costituire, modificare o estinguere un rapporto giuridico; vincolo.

kontrate akord, marreveshje, e dy ose me shume paleve per te ndertuar, modifikuar ose hequr nje raport juridik; detyrim.

contratto di locazione

contratto di locazione accordo scritto tra il proprietario di un bene e la persona che desidera avere quel bene in affitto che prevede il pagamento di un canone, di solito mensile, di un certa somma stabilita. sin. *contratto di affitto*

kontrate qeraje marreveshje e shkruar ndermjet pronarit te nje pronesia dhe personit qe deshiron ta kete kete prone me qera qe parashikon pagesen e nje qeraje, zakonisht mujore, te nje shume te percaktuar. sin. *kontrate qeradhenie*

contratto registrato contratto di affitto registrato all'agenzia delle entrate che prevede il pagamento delle imposte dovute.

kontrate e regjistruar kontrate qeradhenie e regjistruar ne agjencine e te ardhurave dhe qe parashikon pagesen e taksave te caktuara.

convenuto chi è citato in giudizio.

i paditur qe eshte thirrur ne gjygj.

convivente chi vive con un'altra persona.

bashkejetues qe jeton me nje person tjeter.

copia riproduzione esatta di uno scritto o di un documento.

kopje riprodhim i sakte i nje shkrimi apo nje dokumenti.

copia conforme all'originale atto o documento che ne riproduce un altro, di solito emesso da una pubblica amministrazione e la cui fedele corrispondenza all'originale è attestata dalla dichiarazione formale di un pubblico ufficiale per legge autorizzato a tali funzioni. L'attestazione di conformità non certifica la genuinità del documento originale, ma solo la fedele corrispondenza alla copia. sin. *copia autenticata*

kopje njelloj me originalin akt ose dokument nga i cili behet nje tjeter, zakonisht i dhene nga administrata publike dhe

copia fotostatica

njeshmeria e te cilit me origjinalin vertetohet nga nje deklarate formale e nje zyrtari publik te autorizuar me ligj per funksione te tilla. Vertetimi i njeshmerise nuk verteton saktesine e dokumentit origjinal, por vetem njeshmerine me besnikeri me kopjen. sin. *kopje e legalizuar*

copia fotostatica fotocopia; riproduzione su carta di documenti ottenuta per mezzo di macchine fotomeccaniche; qualsiasi copia fotografica ottenuta da un negativo.

kopje fotostatike fotokopje; riprodhim ne leter te dokumentave me anen e makinerive fotomekanike; çfaredolloj kopje fotografike e perftuar me anen e nje negativi.

criterio misura di giudizio, parametro di valutazione.

kriter mase gjykimi, paramentra vleresimi.

criterio in alternativa misura, parametro di valutazione che si sceglie escludendo uno o più parametri possibili.

kriter alternativ mase, parameter vleresimi qe zgjidhet duke perjashtuar nje ose me shume parametra te tjere te mundshem.

curatela assistenza prescritta dalla legge a favore di individui che non abbiano piena capacità giuridica. Cura degli interessi di un minore o di una persona inabilitata che è parzialmente incapace e che può compiere solo atti di ordinaria amministrazione, ovvero l'acquisto di beni di consumo.

perkujdesje ndihmese e parashikuar nga ligji ne favor te personave qe nuk kane aftesi te plote juridike. Perkujdesje e interesave te nje te mituri ose te nje personi qe nuk mund ose eshte pjesisht i paafte dhe qe mund te kryeje vetem veprime te administrimit te zakonshem, si per shembull blerjen e mallrave te konsumit te perditshme.

curatore chi esercita la curatela, ovvero la cura degli interessi

data di concessione

di un minore o di persona incapace.

kujdestar personi qe ushtron perkujdesjen, ose kujdesjen e interesave te nje te mituri ose te nje personi te paafte.

data di concessione giorno in cui viene conferito a un privato il diritto di concessione.

data e konçesionit data kur nje privati i jepet e drejta e nje konçesioni.

datore di lavoro chi utilizza la forza lavoro di personale dipendente, dietro pagamento di compenso.

punedhenes personi qe perdoror fuqi punetore te marre ne pune, ne shkembim te nje roge.

decadenza perdita di un diritto, di un beneficio, di un potere.

humbje humbja e nje te drejte, e nje te mire, e nje fuqie.

decedere morire, spegnersi.

vdes ndron jete, shuhet.

deceduto morto, defunto, estinto.

i vdekur i ndjeri.

decesso morte.

vdjekje mortje.

decorrenza retroattiva indica che l'atto o il beneficio estende la sua efficacia anche al tempo precedente.

afat prapaveprues tregon se akti ose perfitimi perfshin edhe periudhen e meparshme.

decreto provvedimento di carattere legislativo o amministrativo emanato da un organo del potere esecutivo. Documento

denuncia

contenente disposizioni, atto ufficiale con cui il capo di un'amministrazione comunica una propria decisione.

dekret mase e karakterit ligjor apo administrativ qe jepet nga nje organ me fuqi egzekutive. Dokument qe permban dispozita, akte zyrtare me te cilat kryetari i nje administrate komunikon vendimin e tij.

denuncia atto, normalmente facoltativo, con cui si informa l'autorità giudiziaria di un reato.

denoncim akt, qe normalisht eshte fakultativ, me te cilin informohen autoritetet gjygesore per nje veper penale.

destinatario persona a cui è destinata una cosa o è rivolto un messaggio.

marresi personi te cilit i dedikohet diçka ose te cilit i drejtohet nje mesazh

dichiarante chi fa, sottoscrive o presenta una dichiarazione.

deklaruesi personi qe ben, nenshkruan ose paraqet nje deklarate

dichiarare testimoniare, attestare, affermare qualcosa.

deklaroj deshmoj, vertetoj, pohoj diçka.

dichiarazione atto che può avere valore giuridico, con cui si afferma, si proclama, si sostiene qualcosa.

deklarate akt qe mund te kete vlere juridike, me te cilin pohohet, shpallet, mbeshtetet diçka.

dichiarazione di residenza dichiarazione dei dati relativi alla residenza. Consiste in un modulo da compilare e da consegnare ad un ufficio dell'anagrafe del comune per fissare la residenza nel comune medesimo. Il modulo deve essere compilato nel caso

dichiarazione di “terzi”

di una nuova iscrizione, provenienza dall'estero o da altro comune, oppure per il cambio di abitazione nell'ambito del comune stesso.

deklarimi i rezidencas deklarimi i te dhenave qe kane te bejne me rezidencen. Ka te bej me mbushjen e nje formulari dhe me dergimin e tij ne zyren e gjendjes civile te bashkise per te vendosur rezidencen ne kete bashki. Formulari duhet te mbushet ne rastin e nje regjistrimi te ri, me origjine nga jashte shteti ose nga nje bashki tjeter, ose per nje nderrim vendbanimi brenda te njejtës bashki.

dichiarazione di “terzi” testimonianza di un'altra persona.

deklarate “e personave te trete” deshmi e nje personi tjeter.

dichiarazione di “terzi” per cambio abitazione documento sottoscritto da una persona già residente in un'abitazione che dichiara di essere a conoscenza che “terze persone” hanno presentato domanda di residenza nella stessa abitazione.

deklarate e nje pale te “trete” per ndryshim banimi dokumenti i nenshkuar nga nje person tashme banues ne nje banese i cili deklaroi se eshte ne dijeni se “persona te trete” kane paraqitur kerkese per rezidence ne kete vendbanim.

dichiarazione mendace dichiarazione che non corrisponde al vero. Si tratta di una affermazione falsa effettuata in un documento. Il rilascio di affermazioni non veritiere è punito ai sensi del codice penale. sin. *falsa dichiarazione, dichiarazione non veritiera*

deklarate e rreme deklarate qe nuk i korrespondon te vertetes. Behet fjale per nje pohim te rreme te bere ne nje dokumnet. Dhenia e pohimeve jo te vereteta denohet sipas kodit penal. sin. *deklarate fallso, deklarate jo e vertete*

dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà

dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà

dichiarazione che sostituisce un atto di notorietà.

deklarate zevendesuese e aktit noterial deklarate qe zevendeson nje akt noterial.

dicitura breve testo con cui si dà un'informazione.

shenim tekst i shkurter me te cilin jepen nje informacion.

dimora abituale luogo dove una persona risulta stabilmente presente all'interno di un territorio comunale.

vendbanim i zakonshem vend ku nje person rezulton zakonisht i pranishem brenda territorit te nje bashkie.

dimorare abitualmente risultare stabilmente presente all'interno di un territorio comunale.

banoj zakonisht del i pranishem ne menyre te qendrushme brenda nje territori bashkiak.

dipendente lavoratore, lavoratrice la cui attività è diretta da altri. sin. *lavoratore dipendente, lavoratrice dipendente*

i punesuar punetor, punetore aktiviteti i te cilit drejtohet nga te tjere sin. *punonjes, punonjese*

dipendente addetto dipendente incaricato di un compito o di una mansione.

punonjes i ngarkuar per nje lloj pune punonjes se cilit i eshte ngarkuar nje detyre ose nje pune.

dirigente persona che ha funzioni direttive nell'ambito di una determinata organizzazione.

drejtor personi qe ka funksione drejtuese brenda nje organizate te caktuar.

diritto

diritto complesso di norme stabilite dalla consuetudine o dalla legge, che regolano i rapporti tra gli individui di una società; ciò che ogni cittadino può rivendicare di fronte alla comunità.

e drejte teresia e normave te percaktuara nga praktika e punes apo ligji, qe regullojne marredheniet midis individeve te nje shoqerie; ajo çka çdo qytetar mund te kerkoje si te drejte kundrejt komunitetit.

diritto di affissione tassa che si paga per poter affiggere manifesti.

e drejte afishimi taksa qe paguhet per venien e afisheve-reklamave.

disagio condizione di malessere, di inquietudine, di insoddisfazione. Mancanza di ciò che è necessario.

veshtiresi situate e pakendshme, shqetesuese, e pakenaqshme. Mungese e asaj çka eshte e nevojshme.

disagio economico stato di inadeguatezza per mancanza del denaro sufficiente a garantire una vita dignitosa.

veshtiresi ekonomike gjendje e veshtire per mungese te hollash te mjaftueshme per te garantuar nje jete dinjitoze.

disagio sociale stato di inadeguatezza della persona rispetto al sistema sociale in cui vive, che lo porta a uno stato di sofferenza o all'assenza di benessere.

veshtiresi sociale gjendje jo e mire e personit ne krahasim me sistemin shoqeror ku jeton, gje qe e çon ne nje gjendje vuajtje ose mungese lumturie.

di seguito successivamente, sotto.

si passoje me pas, qe vjen me tej.

disoccupato

disoccupato chi non ha occupazione, lavoro, impiego o lo ha perduto.

i papune ai qe nuk ka pune, punesim ose e ka humbur ate.

disposizione regola, ordine, prescrizione, norma giuridica.

dispozite rregull, urdher, urdherese, norme juridike.

diversamente abile persona con qualche problema fisico, psicologico o che presenta minorazioni fisiche, psichiche o sensoriali di vario grado. sin. *portatore di handicap*

me aftesi te kufizuara person me ndonje problem fizik, psikologjik ose qe ka demtime fizike, mendore apo shqisore te shkalles te ndryshme. sin. *person me handicap*

documentazione idonea documenti utili, appropriati, necessari allo scopo.

dokumentacioni i duhur dokumente te nevojshme, te duhura, te nevojshme per qellimin

documento tutto ciò che serve a documentare qualcosa, a fornire informazioni su un determinato argomento; mezzo, in genere scritto, che attesta o conferma la realtà di un fatto.

dokument gjithçka qe sherben per te dokumentuar diçka, per te dhene informacione mbi nje argument te caktuar; mjet zakonisht i shkruar, i cili verteton ose konfirmon genesine e nje fakti.

documento d'identità documento che afferma con sicurezza l'identità del suo portatore ed è emesso da un'autorità competente. sin. *documento di riconoscimento*

dokument identifikimi dokument qe pohon me siguri identitetin e personit, te mbartesit te tij dhe qe eshte leshuar nga autoritetet kompetente. sin. *dokument njohje*

domanda di concordato

domanda di concordato strumento che la legge mette a disposizione dell'imprenditore, in crisi o in stato di insolvenza, per evitare la dichiarazione di fallimento attraverso un accordo destinato a portare ad una soddisfazione anche parziale dei creditori.

kerkese ujdie mjet qe ligji e ve ne dispozicion te sipermarresit, ne moment krize apo ne gjendje veshtiresie, per te evituar deklarimin e falimentimit nepermjet nje akordi qe ka te beje me shlyerjen edhe te pjeseshme te kreditoreve.

domicilio luogo in cui una persona ha stabilito la sede principale dei suoi affari e interessi.

vendbanim vend ku nje person ka fiksuar si baze kryesore te biznesit dhe interesave te tija.

duplice copia doppia copia di un documento.

kopje e dyfishte kopje e dyfishte e nje dokumenti.

effettivo reale.

efektiv real.

effettuare fare, eseguire, realizzare.

kryej bej, kryej, realizoj.

elaborazione esecuzione di operazioni sui dati a disposizione.

perpunim kryerje e veprimeve mbi te dhenat qe ke ne dispozicion.

emanazione promulgazione, pubblicazione di un provvedimento o di una legge.

shpallje perhapje, publikim i nje mase apo nje ligji.

emettere emanare, diffondere, promulgare.

ente previdenziale

nxjerr shpall, shperndaj, perhap.

ente previdenziale istituzione che gestisce la previdenza e l'assistenza previste dall'Assicurazione Generale Obbligatoria o sue forme sostitutive (pensione di vecchiaia, pensione di anzianità, pensione di invalidità, pensione di inabilità, pensione di reversibilità, etc.).

enti i sigurimeve shoqerore organizem qe menaxhon fondet e sigurimit dhe asistencen e parashikuar nga Sigurimi i Pergjithshem i Detyrueshtem ose forma te ngjashme (pension pleqerie, pension invaliditeti, pension paaftesi pune, pension per te mbijetuarit, etj.).

entrambi tutti e due.

te dy qe te dy.

erede chi succede a un defunto nella titolarità dei suoi beni, dei diritti e dei doveri a essi connessi.

trashegimtar personi qe mbas personit te vdekur, behet titullar i pasurive, te drejtave te tij si dhe detyrimeve qe lidhen me to.

erede legittimo chi è tale per legge in mancanza di un valido testamento.

trashegimtar legittim qe konsiderohet i tille me ligj ne mungese te nje testamenti te vlefshem.

eredità patrimonio che passa dal defunto ai suoi eredi, successione nel diritto di un patrimonio e nei collegati rapporti giuridici attivi e passivi: comunemente riferito al patrimonio o alla quota di esso trasmesso da un defunto ad una persona.

trashegimi pasuri qe kalon nga i vdekuri tek trashegimtaret , kalim i te drejtes se nje pasurie dhe raporteve juridike aktive dhe pasive qe lidhen me to: zakonisht i referohet pasurise ose nje

erogazione

pjesë të pasurisë të ardhur nga një individ tek një person.

erogazione distribuzione, fornitura; elargizione, destinazione di una somma di denaro.

dhenie shpërndarje, furnizim; dhenie, caktim i një shumë të hollash.

esercente che esercita un ruolo, un'arte, una professione, un mestiere; chi conduce un negozio o un esercizio pubblico.

ushtrues profesioni ai që ushtron një rol, një art, një profesion, një zanat; ai që menaxhon një dyqan ose një aktivitet publik.

esercente di pubblico servizio soggetto, organismo privato a cui è attribuito l'esercizio di un pubblico servizio.

operator i shërbimit publik subjekt, organizem privat të cilit i është besuar një shërbim publik.

esercitare i diritti far valere i propri diritti.

kerkoj të drejta me mbrojt të drejtat e veta.

espatrio uscita dai confini del proprio Stato.

largim dalje nga kufijtë e një Shteti.

estensione del provvedimento indica l'estensione di un provvedimento a un maggior numero di casi o di persone.

shtrirje e një mase tregon përfshirjen e një mase të një numri me i madh rastesh apo personash.

estratto sintesi di uno scritto, di un documento; selezionato, scelto.

estrakt sintezë e një dokumenti të shkruar, e një dokumenti; i përzgjedhur, i zgjedhur.

facoltà

facoltà possibilità.

aftesi mundesi.

fallimento bancarotta, procedimento giudiziario mediante il quale il patrimonio di un imprenditore viene sottratto alla sua disponibilità ed usato per pagare i creditori.

falimentim deshtim, procedura juridike nepermjet te cilave pasuria e nje sipermarresi bllokohet dhe perdoret per te paguar kreditoret.

falsità in un atto inserimento in un documento di dichiarazioni false che danno origine a un reato.

falsifikim ne nje akt perfshirja ne nje dokument te deklaratave te rrema te cilat behen burim per nje veper penale.

famiglia gruppo di persone unite da vincoli di parentela o di affinità.

familia grup personash te bashkuar nga lidhje farefisnie ose krushqie

famiglia anagrafica insieme di persone legate da vincoli di matrimonio, parentela, affinità, adozione, tutela o da vincoli affettivi, coabitanti allo stesso indirizzo. La famiglia anagrafica può essere costituita anche da una sola persona.

registri familjar teresia e personave te lidhur nga raporte martesore, farefisnie, krushqie, perkujdesje ose nga raporte afektive, qe bashkejetojne ne te njejten adrese. Regjistri i familjes mund te kete edhe vetem nje person.

figlio ogni individuo che è stato generato, rispetto ai genitori; ogni individuo che è stato scelto come proprio.

bir çdo individ i cili eshte lindur nga prinderit; çdo individ i cili eshte zgjedhur si i tiji.

figlio minore

figlio minore figlio che non ha raggiunto la maggiore età. sin. *minore*

femije i mitur femije qe nuk ka arritur moshen madhore. sin. *i mitur*

firma scrittura del proprio nome e cognome eseguita di propria mano, con grafia personale, su una lettera o su un documento; operazione del firmare.

firma shkrimi i emrit dhe i mbiemrit i bere me dore, ne menyre personale, mbi nje leter ose ne nje dokument; venie firme

firma autografa nome e cognome scritti a mano dall'autore del documento, della richiesta e della dichiarazione.

nenshkrim emri dhe mbiemri i autorit te dokumentit, te kerkeses, te deklarates shkruar me dore.

firma digitale ekuivalente informatico della firma autografa con il medesimo valore legale.

firma elektronike ekuivalenti elektronik i nenshkrimit me te njejten vlere ligjore.

formulato dichiarato, espresso con la prescritta forma.

i perpiluar i deklaruar, i shprehur ne formen e kerkuar.

frequentante che è iscritto; che frequenta, che va abitualmente in un determinato luogo.

frekuentues qe eshte regjistruar; qe frekuenton, qe shkon zakonisht ne nje vend te caktuar.

frequentare essere iscritto; andare assiduamente in un luogo; trovarsi spesso con determinate persone.

frekuentoj te jesh i regjistruar; te shkosh vazhdimisht ne nje vend; te gjendesh shpesh me persona te caktuar.

fruire

fruire utilizzare qualcosa o un servizio; godere di qualcosa.

perfitoj perdor diçka ose nje sherbim; gezoj diçka.

gara d'appalto concorso pubblico per poter fornire, dietro compenso, lavori, servizi e forniture.

tender gare publike per te furnizuar me pune, sherbime dhe materiale ne shkembim te shperblimit.

generalità complesso dei dati anagrafici che servono a determinare l'identità di una persona.

gjeneralitete teresia e te dhenave te gjendjes civile qe sherbejne per te percaktuar identitetin e nje personi.

gestore chi gestisce un'impresa o pubblici esercizi.

pergjegjes qe drejton nje ndermarrje ose sherbimet publike.

gestore di pubblico servizio chi gestisce, amministra, sovrintende a servizi pubblici.

pergjegjes i nje sherbimi publik qe menaxhon, administron, mbikqyr sherbimet publike

godere dei diritti civili e politici essere in possesso dei diritti civili e politici. Lo Stato garantisce all'individuo la fruizione di tali diritti.

gezoj te drejta civile dhe politike te kesh te drejta civile dhe politike. Shteti i garanton individit te gezoje keto te drejta.

graduatoria elenco di tutte le persone che hanno superato un concorso, una gara o un bando, in cui sono indicati i vincitori.

klasifikim lista e te gjithë personave qe kane marre pjese ne nje konkurs, nje gare, ku tregohen fituesit.

handicap impedimento, disagio fisico o mentale. sin. *disabilità*

IBAN

e mete pengese, veshtiresi fizike ose mendore. sin. *paaftesi*

IBAN o **International Bank Account Number** codice di codifica internazionale che identifica ciascun conto bancario utilizzato per i pagamenti.

IBAN o **Numri nderkombetar i llogarise bankare** kod me kodifikim nderkombetar i cili identifikon secilen llogari rrjedhese te perdorur per pagesa.

idoneo adatto, appropriato, corretto.

i afte per i pershtatshem, korrekt.

immobile terreno, fabbricato.

pasuri e patundshme terren, ndertese.

impiegato persona che svolge continuativamente la propria attività professionale, esclusa la prestazione di semplice manodopera, alle dipendenze altrui, dietro pagamento di una retribuzione.

nepunes person qe zhvillon ne menyre te vazhdueshme aktivitetin e tij profesional, duke perjashtuar punen si ndihmes i thjeshte, ne varesi te te tjereve, ne shkembim te nje pagese me rroge.

imprenditore chi esercita professionalmente un'attività economica organizzata, di carattere industriale, agricolo o commerciale, al fine della produzione o dello scambio di beni o di servizi; chi gestisce un'impresa.

sipermarres qe ushtron ne menyre profesionale nje aktivitet ekonomik te organizuar, me karakter industrial, bujqesor apo tregtar, me qellim prodhimin apo shkembimin e mallrave apo sherbimeve; ai qe menaxhon nje ndermarrje.

improcedibile

improcedibile riferito ad un processo che non può avere corso a causa dell'inosservanza di prescrizioni della legge processuale.

i pa proçedueshem qe i referohet nje proçesi qe nuk mund te zhvillohet per shkak se nuk jane ndjekur dispositat e ligjit per proçeset gjygesore.

in cerca di occupazione chi ha perduto una precedente occupazione alle dipendenze, o chi non ha mai esercitato un'attività lavorativa ed è alla ricerca attiva di un'occupazione.

ne kerkim te punesimit ai qe ka humbur nje punesim te meparshme prane dikujt, ose ai qe nuk ka ushtruar kurre nje aktivitet dhe eshte ne kerkim te vazhdueshem te nje punesimi.

incidere influire, ricadere.

ndikon influencon, bjen.

incorrere subire; imbattersi, trovarsi di fronte a.

bie shkakton, pengohet, perballet me .

in corso di validità non scaduto, che ha valore.

e vlefshme jo e skaduar, qe ka vlere.

incremento aumento, accrescimento.

shtim rritje, zhvillim.

individuazione del soggetto identificazione della persona.

njohja e subjektit identifikimi i personit.

inerente che riguarda qualcosa, che è connesso a qualcosa.

i lidhur me qe ka te beje me diçka, qe lidhet me diçka

in nome e per conto nel nome e nell'interesse di un'altra persona.

in nome e per conto del sottoscritto

ne emer e per llogari te ne emrin e ne interesin e nje personi tjetër

in nome e per conto del sottoscritto fare qualcosa rappresentando e nell'interesse della persona che ha dato l'incarico di agire al suo posto.

ne emer e per llogari te te nenshkruarit te besh diçka duke perfaqesuar dhe ne interes te nje personi qe ka ngarkuar te veprohet ne vend te tij.

INPS o Istituto Nazionale della Previdenza Sociale ente che assicura i lavoratori del settore pubblico e del settore privato.

Instituti Kombetar i Sigurimeve Shoqerore organizem qe siguron punitorë ne sektorin publik dhe ate privat.

in qualità di come.

me cilesine e si.

integrazione dei dati completamento, aggiunta dei dati che mancano.

plotesim te dhenash shtim i te dhenave qe mungojne.

intestatario persona o ente a cui è intestato qualcosa, titolare di diritti e di responsabilità giuridiche.

mbajtes person ose organizem te cilit i eshte dhene diçka, titullar i te drejtave dhe pergjegjesive juridike.

invalidità civile impossibilità a svolgere un lavoro per cui le leggi italiane riconoscono una condizione che è il presupposto per avere diritto a determinate prestazioni economiche e socio-sanitarie da parte dello Stato.

invaliditet civil pamundesia per te kryer nje pune per te cilen ligjet italiane njohin nje kusht qe eshte arsye per te perfituar

iscrivere

sherbime ekonomike, shoqerore dhe shendetesore nga ana e Shtetit.

iscrivere entrare a far parte di una istituzione od organizzazione registrando il proprio nome e adempiendo le formalità richieste.

regjistroj futem e bej pjese ne nje institucion apo organizate duke regjistruar emrin dhe duke permbushur formalitetet e kerkuara.

iscrizione atto di registrarsi; registrazione di atti amministrativi o contabili in un pubblico registro; registrazione, ammissione.

regjistrim akti i te regjistruarit; regjistrimi i akteve administrative ose llogaritare ne nje regjister publik;

iscrizione anagrafica registrazione di una persona all'anagrafe.

regjistrimi ne gjendjen civile regjistrimi i nje personi ne zyren e gjendjes civile.

ISE e ISEE o Indicatore di Situazione Economica e Indicatore di Situazione Economica Equivalente parametri o indicatori relativi alla situazione economica del richiedente utilizzati da comuni, enti o istituzioni (ospedali pubblici, ASL, scuole, università, ecc.) che concedono prestazioni assistenziali o servizi di pubblica utilità.

Treguesi i Situates Ekonomike dhe Treguesi i Situates Ekonomike Ekuivalente te dhena ose tregues ne lidhje me situaten ekonomike te personit qe ben kerkese, te perdorur nga bashkia, organizmat ose institucionet (spitalet shteterore, shkollat, universitetet, etj.) qe garantojne ndihme sociale dhe sherbime.

istanza richiesta scritta, domanda rivolta a una pubblica

lavoratore

autorità.

lutje kerkese e shkruajtur, kerkese drejtuar nje autoriteti shteteror.

lavoratore chi esercita un mestiere o una professione.

punetor qe ushtron nje zanat ose nje profesion.

lavoratore autonomo lavoratore che svolge un'attività in proprio, che non è dipendente. sin. *lavoratore in proprio*

punetor i vetepunesuar punetor qe zhvillon nje aktivitet per hesap te vet, qe nuk varet nga kerkush. sin. *punetore e vetepunesuar*

legale rappresentante persona a cui è attribuito un apposito potere di rappresentare un soggetto nel compimento di una o più attività giuridiche per conto di quest'ultimo.

perfaqesues ligjor person te cilit i eshte dhene nje fuqi e posaçme per te perfaqesuar nje subjekt ne permbushjen e nje ose te disa aktiviteteve juridike per llogari te ketij.

legalizzazione atto con cui l'autorità consolare italiana conferisce validità ad un documento formato e rilasciato dalle autorità estere.

legalizim akt me te cilin autoritetet konsullore italiane njohin nje dokument te perpiluar dhe te nxjerre nga autoritete te huaja.

legittimo riferito a figlio di persone unite tra loro in matrimonio; lecito, giusto, giustificato; conforme alla legge.

legitim i referohet femijes se personave te lidhur midis tyre me martese; i pranueshem, i drejte, i justifikuar; sipas ligjit.

libero professionista chi, dopo aver acquisito determinate nozioni di natura pratica e intellettuale mediante specifici

libretto postale

percorsi di studio e formazione, offre le sue prestazioni professionali per uno o più committenti.

profesionit i vetepunesuar ai qe, mbasi ka pervetesuar nocione te caktuara te natyres praktike dhe intelektuale nepermjet studimeve apo kurseve formimi, ofron sherbimet e tij professionale per nje apo disa kliente.

libretto postale strumento finanziario, rappresentato da depositi di denaro nominativi o al portatore rimborsabili in qualsiasi momento, emesso dalla Cassa Depositi e Prestiti, garantito dallo Stato e collocato in esclusiva da Poste Italiane.

libreze postare instrument financiar, i perbere nga kursime ne para, me emer ose personal , i rimborsueshem ne çdo lloj momenti, leshuar nga Arka e Depozitave dhe Huave, i garantuar nga Shteti dhe i vendosur ekskluzivisht ne Institucionin e Postes Italiane.

liquidazione operazione con cui si concludono rapporti lavorativi o patrimoniali.

likujdim veprime me te cilat mbyllen raporte pune ose pasurie.

locatario chi ha un bene in affitto. sin. *conduttore, affittuario*
qeramarres qe ka nje malla me qera. sin. *qeraxhi*

locatore chi da in affitto un bene. E' un soggetto che si impegna a garantire il godimento di un bene a favore di un altro soggetto, detto locatario.

qeradhenes qe jep nje mall me qera. Eshte nje person qe perpiqet te garantoje qe nje tjeter i quajtur qeramarres te gezoje nje mall.

locazione contratto tra chi offre e chi prende qualcosa in affitto dietro un compenso.

maggiorenne

qera kontrate midis atij qe ofron dhe qe merr merr diçka me qera kundrejt nje pagese.

maggiorenne chi ha compiuto la maggiore età. In Italia la maggiore età si raggiunge a 18 anni.

i rritur ai qe ka mbushur moshen madhore. Ne Itali mosha madhore mbushet ne 18 vjeç.

mendace falso, non vero.

i rreme i paqene, jo i vertete.

menzionato citato, nominato, ricordato.

i permendur i cituar, i caktuar, i zene me goje.

minorenne persona che, secondo la legge, è al di sotto della maggiore età, vale a dire che non è ancora autorizzata ad esercitare determinati diritti civili e politici.

i mitur personi, i cili, sipas ligjit, eshte nen moshen madhore, do te thote qe akoma nuk mund te ushtroje disa te drejta civile dhe politike.

mobilità condizione del lavoratore licenziato a cui viene dato un sussidio dallo Stato in attesa di un nuovo lavoro. La procedura di mobilità attiva i meccanismi necessari per favorire la rioccupazione del lavoratore. sin. *procedura di mobilità*

prishmeri siuate e punetorit te pushuar nga puna te cilit i eshte dhene nje ndihme nga shteti ne pritje te nje pune te re. Proçedura e prishmerise ve ne levizje mekanizma te nevojshem per te favorizuar nje punesim te ri te punetorit. sin. *proçedure kalimtare*

modalità percorso che si deve seguire nello svolgimento di un procedimento giuridico o burocratico, procedura.

modalità

modalità rruges që duhet të ndiqet në kryerjen e një procedure juridike ose burokratike, procedure.

modello modulo a stampa, spesso contrassegnato da una sigla, per usi amministrativi.

model leter që perdoret për printime, shpesh me një sigel për përdorime administrative.

monoreddito chi ha un unico reddito.

me një të ardhur që ka të ardhura nga një person.

motivato giustificato, che ha buoni motivi.

i motivuar i justifikuar, që ka arsye të forta.

motoveicolo ogni veicolo a motore a 2 o a 3 ruote.

motoçiklete çdo automjet me motor me 2 ose 3 rrota.

mutuo contratto con il quale una banca consegna ad una persona una determinata quantità di denaro e quest'ultimo si impegna a restituirla, in aggiunta agli interessi pattuiti, in un periodo di tempo.

hua bankare kontrate me të cilën një bankë i jep një personi një shumë të caktuar parash dhe ky i fundit mërz për të kthyer mbarsht, duke shtuar interesat për të cilat është rënë dakort, në një periudhë kohë të caktuar.

mutuo residuo somma che resta da pagare alla banca.

huaja e mbetur shuma që mbetet për të paguar në bankë.

nato venuto al mondo.

i lindur i ardhur në jetë.

naturale riferito a figlio procreato da genitori non uniti tra loro

nominare

da vincolo matrimoniale.

biologjik i referohet femijes se lindur nga prinder jo te bashkuar mes tyre me martese.

nominare attribuire, da parte di chi ne ha l'autorità, un ruolo a una persona.

emeroj nje personi, i jepet nje rol nga ana e atij qe ka autoritet

nominativo insieme di parole che servono a indicare una persona ovvero "nome e cognome".

emri teresia e fjaleve qe sherbejne per te treguar nje person ose "emri dhe mbiemri".

non affidato a terzi riferito a un figlio minore affidato a uno dei due genitori o a entrambi.

jo i dhene per perkujdesje nje pale te trete i referohet nje femije te mitur te dhene per perkujdesje njerit nga prinderve ose te dyve bashke.

nonché e inoltre, e anche.

e per me teper dhe veç kesaj, edhe.

nubendo che sta per sposarsi.

gati per martese qe eshte gati per t'u martuar.

nubile donna non sposata.

beqare grua e pamartuar.

nucleo familiare insieme degli individui che costituiscono la famiglia anagrafica.

berthame familjare teresia e individeve qe perbejne familjen e regjistruar ne gjendjen civile.

obbligo

obbligo dovere che deriva da norme giuridiche, patti, accordi o da valori religiosi e morali; vincolo, dovere imposto dalla legge o da un patto.

detyrim detyrim qe rrjedh nga norma juridike, pakte, akorde ose nga vlera fetare dhe morale; kusht, detyre qe te imponohet nga ligji ose nga nje pakt.

obbligo contributivo obbligo di versare una somma allo Stato o ad un ente.

detyrim per konribute detyrim per te derdhur nje shume parash per Shtetin ose per nje organizem.

obbligo di denuncia obbligo di fare una denuncia: di solito riferito a reati contro lo Stato, situazioni o fatti che possono essere pericolosi per la comunità.

detyrim per denoncim detyrim per te bere nje denoncim: zakonisht i referohet veprave penale kunder Shtetit, situatave ose fakteve qe mund te jene te rezikshme per komunitetin.

omissione azione e risultato dell'omettere, del tralasciare, del trascurare.

moskryerje veprimi dhe rezultati i moskryerjes, i lenies pas dore, i braktisjes.

operaio lavoratore subordinato che esplica mansioni prevalentemente manuali in cambio di un compenso.

punetor punonjes i punesuar i cili ben kryesisht pune krahu ne shkembim te nje rroge.

opzione scelta, possibilità di scegliere tra più cose o situazioni.

optim zgjedhje, mundesi per te zgjedhur midis disa gjerave ose situatave

ordine pubblico

ordine pubblico insieme di regole fondamentali per il normale svolgersi della vita sociale nel rispetto delle leggi e delle istituzioni dello Stato.

rregulli publik teresia e rregullave kryesore per zhvillimin normal te jetes shoqerore duke respektuar ligjet dhe institucionet e Shtetit.

ostativo che è di ostacolo, che costituisce motivo di annullamento.

pengues qe eshte pengese, qe perben arsye per t'u anuluar

ove nel caso in cui, qualora.

ose ne rastin kur, ne momentin qe.

partita IVA sequenza di cifre attribuita dall'ufficio finanziario a ogni contribuente che esercita un'attività imprenditoriale, professionale o artistica.

TVSH nje grup shifrash te dhena nga zyra e finances per çdo tatimpagues qe ushtron nje aktivitet sipermarres, profesional ose artistik.

part time indica un contratto di lavoro subordinato caratterizzato da una riduzione dell'orario di lavoro rispetto a quello ordinario.

kohe e reduktuar pune tregon nje kontrate pune te karakterizuar nga nje reduktim i orarit te punes ne krahasim me orarin e plote

passaporto documento personale di riconoscimento valido per l'espatrio. sin. *documento valido ai fini dell'espatrio*

pashaporte dokument personal njohjeje i vlefshem per jashte shteti. sin. *dokument i vlefshem per dale jashte shteti*

passato in giudicato

passato in giudicato riferito a sentenza che non può più essere impugnata: nessun giudice può pronunciarsi nuovamente su di essa.

i kaluar ne gjykim i referohet nje sentence qe nuk mund te kundershohet me: asnje gjykates nuk mund te shprehet serish per te.

patente di guida documento necessario per la conduzione su strade pubbliche di veicoli a motore. sin. *patente*

patente makine dokument i nevojshem per ecje me makine ne rruge publike dhe automjeteve me motor. sin. *patente*

patologia malattia, condizione di sofferenza dell'organismo.

patologji semundje, kushte vuajtjeje te organizmit.

patologia invalidante malattia che rende invalida una persona.

patologji shkaterruese semundje qe e ben personin te pa afte

patria potestà facoltà di esercitare il potere di genitore.

pushtet prinderor aftesi per te ushtruar autoritetin prinderor.

pendere essere in attesa di una definizione o risoluzione. Generalmente usato nella forma “pende un processo” significa essere in attesa di una definizione o risoluzione di un processo.

varet te jesh ne pritje te nje percaktimi ose zgjidhje. Pergjithesisht perdoret ne formen « nje proçes i pezulluar » tregon se je ne pritje te nje percaktimi ose zgjidhje te nje proçesi.

pensionato chi percepisce una pensione, chi è in pensione.

pensionist qe merr nje pension, qe eshte ne pension.

pensione somma di denaro erogata a scadenza periodica e

permesso di soggiorno

continuativamente da enti pubblici e privati a chi ha cessato la propria attività lavorativa in seguito a: raggiungimento di una determinata età, maturazione di anzianità di versamenti contributivi, mancanza o riduzione della capacità lavorativa, morte della persona protetta (pensione di reversibilità), assegno vitalizio, etc.

pension shume te hollash qe jepet me periudha dhe ne menyre te vazhdueshme nga organizmat publike e private per ata qe kane nderprese aktivitetin e tyre te punes sepse: kane mbushur moshen, kane mbushur vjetersine ne derdhjen e kontributeve, per mungese ose pakesim te aftesive per pune, vdekje e personit te mbrojtur (pension i dhene te tjereve pas vdekjes), kontribut ushqimor, etj.

permesso di soggiorno documento, rilasciato dalla Questura, che consente agli stranieri e agli apolidi presenti sul territorio dello Stato di rimanere in Italia, alle condizioni e nei limiti previsti dalla normativa in vigore.

leje qendrimi dokument, i leshuar nga Kuestura, qe i lejon te huajt dhe personat pa shtetesi te pranishem ne territorin e Shtetit te qendrojne ne Itali, me kushtet dhe brenda kujfijve te parashikuar nga normat ligjore.

permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo documento, rilasciato dalla Questura, con validità illimitata. Può essere richiesto solo da chi possiede un permesso di soggiorno in corso di validità da almeno 5 anni: la progressa permanenza quinquennale in Italia è un requisito indispensabile per il rilascio di tale documento. Deve essere inoltre dimostrata la disponibilità di un reddito minimo non inferiore all'importo annuo dell'assegno sociale e che il cittadino straniero non sia pericoloso per l'ordine pubblico o la sicurezza dello Stato. E' necessario, comunque, a 5 anni dalla data del rilascio presentarsi

pertinente

per sostituire la foto. Anche nel caso di un qualche cambiamento nei dati (cambio di passaporto, dimora abituale etc.) è necessario presentarsi per aggiornare il documento.

leje qendrimi UE per qendruessit me periudhe te gjate kohe dokument, i leshuar nga Kuestura, pa limit kohe. Mund te kerkohet vetem nga ata qe kane leje qendrimi akoma te vlefshme qe prej te pakten 5 vitesh: qendrimi i meparshem 5 vjeçar ne Itali eshte nje kusht i domosdoshem per dhenien e ketij dokumenti. Duhet gjithashtu te vertetohen te ardhura minimale jo me pak se shuma vjetore e ndihmes sociale dhe qe qytetari i huaj te mos jete i rezikshem per rendin publik dhe sigurine e Shtetit. Eshte e nevojshme, mbas 5 vitesh nga data e leshimit te paraqitet per te ndryshuar fotografine. Edhe ne rastin e ndonje ndryshime ne te dhena (ndryshim pasaporte, banese te zakonshme etj.) eshte e nevojshme te prezantohesh per te perdrituar dokumentin.

pertinente che concerne, che si adatta, che si riferisce, che appartiene, che è proprio di.

qe i perket qe ka te beje, qe pershtatet, qe i referohet, qe i perket, qe eshte tamam i/e .

plurireddito chi ha più di un reddito.

me me shume se nje te ardhur ai qe ka me shume se nje te ardhur.

posta elettronica servizio Internet grazie al quale ogni utente abilitato può inviare e ricevere dei messaggi di posta utilizzando un computer o altro dispositivo elettronico connesso in rete attraverso una propria casella di posta registrata presso un fornitore del servizio.

poste elektronike shembim Internet fale te cilit, çdo perdorues i pranuar mund te dergoje dhe te marre mesazhe te postes duke perdorur nje kompiuter ose instrumenta te tjere

posta elettronica certificata

elektronik te lidhur ne linje nepermjet nje kutie poste te regjistruar prane nje furnizuesi sherbimi.

posta elettronica certificata o ***PEC*** servizio particolare di posta elettronica che permette di dare a un messaggio di posta elettronica lo stesso valore legale di una raccomandata con avviso di ricevimento tradizionale.

poste elektronike e çertifikuar sherbim i veçante i postes elektronike i cili lejon t'i japesh nje mesazhi te postes elektronike te njeften vlere ligjore si te nje rakomandeje tradicionale.

potere di rappresentanza potere in forza del quale un soggetto rappresenta un altro soggetto nel compimento di una o più attività giuridiche per conto di quest'ultimo e con effetti, diretti o meno, nella sua sfera giuridica.

pushtet perfaqesues pushtet, fuqi ku nje subjekt perfaqeson nje subjekt tjeter ne kryerjen e nje apo me shume aktiviteteve juridike per llogari te ketij te fundit, me efekte te drejtperdrejta ose jo, ne sferen e tij juridike.

potestà facoltà, riconosciuta giuridicamente, di esercitare un potere.

autoritet aftesi, e njohur juridikisht, per te ushtruar nje fuqi.

potestà genitoriale potestà attribuita ai genitori di proteggere, educare e istruire il figlio minorenne e curarne gli interessi. Il genitore agisce in qualità di rappresentante legale derivando i suoi poteri direttamente dalla legge.

autoritet prinderor autoritet i nje prindi per te mbrojtur, edukuar, shkolluar femijen ne moshe te mitur dhe per t'u perkujdesur per interesat e tij. Prindi verpron si perfaqesues ligjor, dhe kjo fuqi i vjen direkt nga ligji.

prefetto funzionario che rappresenta il governo centrale nelle

presenza effettiva

single province, con compiti di controllo sugli organi amministrativi locali e di tutela dell'ordine pubblico.

prefekt zyrtar i larte qe perfaqeson qeverine neper rrethe, me detyre kontrollin e organeve administrative vendore dhe mbrojtjen e rendit publik

presenza effettiva presenza fisica reale.

prani efektive prani reale, i pranishem fizikisht.

previo fatto in precedenza.

paraprak bere paraprakisht, bere me pare.

procedimento penale insieme di fasi e di atti volti ad accertare ed affermare la responsabilità penale dovuta ad un determinato comportamento che l'ordinamento giuridico configura come reato.

proçedure penale teresia e etapave dhe akteve qe sherbejne per te verifikuar dhe pohuar pergjegjesine penale qe lidhet me nje sjellje te caktuar qe sistemi juridik e parashikon si veper penale.

procedura operazione da compiere o che viene compiuta per raggiungere uno scopo.

proçedure veprim qe duhet te ndermerret ose qe kryhet per te arritur nje qellim.

procedura di decadenza operazione da compiere per dichiarare scaduto un diritto; insieme di azioni che portano alla perdita di un beneficio o un diritto.

proçedura e heqjes se nje te drejte veprim qe duhet te kryhet per te deklaruar se nje e drejte ka skaduar; teresia e veprimeve qe te çojne ne humbjen e nje perfitimi apo te drejte.

produrre

produrre presentare, esibire qualcosa.

nxjerr paraqes, tregoj diçka.

produttore chi produce un bene, un servizio.

prodhues qe prodhon nje te mire materiale, nje sherbim.

produttore di reddito chi produce un reddito. Può essere riferito a persona o a capitale investito.

krijues te ardhurash qe prodhon te ardhura. Mund t'i referohet nje personi apo nje kapitali te investuar.

pronunziata dichiarata, proclamata.

e thene e deklaruar, e shpallur.

protezione sussidiaria protezione internazionale riconosciuta al cittadino di un Paese terzo o apolide che non possiede i requisiti per essere riconosciuto come rifugiato.

mbrojtje humanitare mbrojtje nderkombetare qe i njihet nje qytetari te nje shteti tjeter apo nje qytetari te pa shtet qe nuk perbush kushtet per t'u konsideruar si refugjat.

provvedimento complesso di atti mediante il quale lo Stato, nell'ambito delle sue funzioni, esplica il proprio potere nei confronti di uno o più soggetti determinati.

mase teresia e akteve nepermjet te cilave Shteti, brenda funksioneve te tij, shfaq fuqine e tij kundrejt nje ose me shume subjekteve.

provvedimento amministrativo tipo di atto amministrativo con il quale un'autorità manifesta la propria volontà, nell'esercizio dei suoi poteri.

mase administrative lloj akti administrativ me te cilin nje autoritet shpreh vullnetin e tij ne ushtrimin e kompetencave te tij.

provvedimento di adozione

provvedimento di adozione tipo di atto con cui si dispone, stabilisce e delibera un'adozione.

miratim per adoptim lloj akti me te cilin merret, percaktohet dhe vendoset nje adoptim.

provvedimento di affidamento preadottivo tipo di atto con cui si dispone, si stabilisce, si delibera un affidamento preadottivo.

miratim per perkujdesje para adoptimit lloj akti me te cilin merret, percaktohet dhe vendoset nje dhenie per perkujdesje para adoptimit.

pubblica amministrazione insieme di enti pubblici e di uffici tramite cui lo Stato attua i propri fini istituzionali. sin. *amministrazione pubblica*

administrata publike teresia e organizmave shteterore dhe e zyrove nepermjet te cilave Shteti realizon qellimet e veta institucionale.

pubblicare rendere manifesto, rendere pubblico, far conoscere al pubblico, qualcosa, specialmente per mezzo della stampa.

botoj bej te ditur, bej publike, i bej te njohur publikut, diçka, sidomos nepermjet shtypit.

pubblicato reso pubblico.

publikuar i bere i njohur nga te gjithë.

pubblicazione atto con cui si porta qualcosa a conoscenza di tutti, specialmente attraverso la stampa o l'affissione pubblica.

publikim akt me te cilin behet e njohur diçka nga te gjithë, sidomos nepermjet shtypit ose afishimit publik.

qualifica ruolo e profilo di un lavoratore dipendente.

qualifica professionale

shkalle kualifikimi rol apo profil i nje punetori te punesuar

qualifica professionale ruolo e profilo all'interno di una professione.

titull kualifikimi profesional rol apo profil brenda nje profesioni

qualifica tecnica ruolo e profilo di tipo tecnico.

kualifikim profesional teknik rol apo profil i tipit teknik.

quartiere parte, zona limitata di una città.

lagje pjese, zone e percaktuar e nje qyteti.

quota di pagamento somma che ciascuno deve pagare per l'utilizzo di un bene o servizio.

kuote pagese shume qe secili duhet te paguaj per te perdorur nje mjet apo per te patur nje sherbim.

quota d'iscrizione somma che si deve pagare per iscriversi.

kuote regjistrimi shume qe duhet te pagohet per t'u regjistruar.

rapporto relazione; vincolo, legame.

raport marredhenie; lidhje.

rapporto di adozione relazione tra genitori e figli adottivi.

rapporti di adozione

lidhje adoptimi raport midis prinderve dhe femijeve adoptive.

rapporto di affinità legame che lega il coniuge con i parenti dell'altro coniuge.

lidhje krushqie lidhje qe lidh njerin nga bashkeshortet me prinderit e bashkeshortit tjetër.

rapporto di coniugio

rapporto di coniugio rapporto che lega marito e moglie. In Italia, il rapporto di coniugio determina l'impossibilità di contrarre un nuovo matrimonio valido.

lidhje martesore lidhja qe lidh burrin me gruan e tij. Ne Itali, raporti martesor ben te pavlefshme nje martese tjetër.

rapporto di parentela vincolo costituito da legami biologici ovvero un vincolo che lega le persone che discendono dallo stesso soggetto detto "capostipite".

lidhje gjaku lidhje qe percaktohet nga lidhje biologjike ose nga diçka qe i lidh personat qe rrjedhin nga i njejtë person i quajtur edhe "i pari i fisit"

rapporto di tutela legame, relazione tra due persone: tutore e minore.

lidhje perkujdesjeje lidhje, marredhenie midis dy personave: tutor dhe i mitur.

rappresentante chi ha l'incarico di rappresentare una persona, un ente, una società e simili.

perfaqesues qe ka detyre te perfaqesoje nje person, nje organizem, nje shoqeri etj.

ratifica convalida, conferma; riconoscimento da parte di un organo della piena validità di un provvedimento.

ratifikim sanksionim, miratim; njohje nga ana e nje organi e vlefshmerise se nje mase.

recapito indirizzo.

vendndodhje adrese.

recapito telefonico numero di telefono, fisso o mobile, che si lascia per essere ricontattati.

recare

numer telefoni i disponueshem numer telefoni, fiks apo celular, qe lehet ne menyre qe te kontaktojne ne telefon.

recare portare.

çoj sjell.

reddito insieme delle entrate che provengono dall'esercizio di un'attività lavorativa.

e ardhur teresia e te ardhurave qe vijne nga ushtrimi i nje aktiviteti, nje pune.

regime orario norme che regolano l'orario.

percaktimi i orarit norma qe rregullarizojne orarin.

registro dello stato civile registro tenuto dagli enti locali statali, concernente informazioni riguardanti lo stato civile dei cittadini.

regjister i gjendjes civile register i mbajtur nga organizmat lokale, qe kane te bejne me te dhena mbi gjendjen civile te qytetareve.

requisito qualità necessaria o condizione richiesta per un determinato scopo.

kusht cilesi e nevojshme ose kusht i kerkuar per nje qellim te caktuar.

residente persona che ha la residenza abituale, ufficiale e anagrafica, in un determinato luogo.

rezident personi qe ka vendbanimin e zakonshem, zyrtar dhe te gjendjes civile ne nje vend te caktuar.

residenza luogo in cui una persona ha la dimora abituale, cioè dove si trova abitualmente.

residenza anagrafica

rezidence vend ne te cilin nje person ka banesen e zakonshme, ku banon zakonisht.

residenza anagrafica luogo di dimora abituale registrato ufficialmente all'anagrafe. La residenza è riferita ad un solo comune e determina tutta una serie di effetti come, il rilascio della carta d'identità, l'iscrizione al servizio sanitario nazionale, l'iscrizione alle liste elettorali, la competenza del tribunale per le questioni che riguardano ad esempio l'adozione, il luogo in cui determinati atti devono essere notificati, la possibilità di godere di determinati benefici fiscali.

vendbanim sipas gjendjes civile vend banimi i regjistruar zyrtarisht ne zyren e gjendjes civile. Rezidenca i referohet vetem nje bashkie dhe percakton nje seri pasojash, si leternjoftim, regjistrim ne sherbim shendetsor kombetar, regjistrim ne listat e votimit, kompetence te gjykates per çeshtje qe kane te bejne me adoptimin, vendin ku akte te caktuara duhet te notifikohen, mundesine per te perfituar nje seri avantazhesh fiskale.

responsabilità condizione di dover rendere conto di atti o situazioni in cui si ha un ruolo determinante.

pergjegjesi situata kur duhet te japesh llogari per veprime ose situata ne te cilat ke rol percaktues.

responsabilità civile tipo di responsabilità che si riferisce al rispetto di una norma di diritto civile dell'ordinamento giuridico di uno Stato, può essere correlata a un illecito civile.

pergjegjesi civile lloj pergjegjesie qe i referohet respektimit te nje norme te se drejtes civile te regullores juridike te nje Shteti, mund te lidhet me nje kundervajtje civile.

responsabilità penale tipo di responsabilità che si riferisce al rispetto di una norma di diritto penale dell'ordinamento giuridico di uno Stato, può essere correlata a un illecito penale.

rettifica

pergjegjesi penale lloj pergjegjesie qe i referohet respektimit te nje norme te se drejtes penale te regullores juridike te nje Shteti, mund te lidhet me nje kundervajtje penale.

rettifica correzione, cambiamento.

retifikim ndreqje, ndryshim, korrigjim.

ricezione ricevimento.

marrje pritje.

richiedente chi richiede. Persona che richiede un documento, un beneficio, un permesso.

kerkues qe kerkon. Personi qe kerkon nje dokument, avantazh, nje leje.

ricorso richiesta motivata, presentando un documento, a un'autorità amministrativa o giurisdizionale per ottenere l'annullamento, la revoca o la riforma di un atto ritenuto lesivo dei propri diritti.

ankese kerkese e motivuar, duke paraqitur nje dokument, prane nje autoriteti administrativ ose juridik per te perfituar anulimin, heqjen ose rishikimin e nje akti te konsideruar si i demshem per te drejtat e tij.

rifugiato chi è fuggito o è stato espulso dal proprio Paese a causa di discriminazioni politiche, religiose o razziali e trova ospitalità in un Paese straniero. sin. *rifugiato politico*

refugjat qe eshte larguar ose perzene nga Vendi i tij per shkak te diskriminimeve polike, fetare ose racore dhe gjen mikpritje tek nje Vend i huaj. sin. *refugjat politik*

rilasciare dare, consegnare.

leshoj jap, dorezoj.

rilasciare assenso

rilasciare assenso dare l'assenso, il consenso, l'approvazione.
lejoj jap leje, pelqim, miratim.

rilasciato dato, consegnato.

i leshur i dhene, i dorezuar.

rilascio consegna di qualcosa, concessione.

leshim dorezim i diçkaje, dhenie.

rimorchio veicolo privo motore, destinato a essere rimorchiato da un altro veicolo fornito di motore.

rimorkio mjet pa motor, i destinuar te rimorkohet nga nje mjet tjetër i pajisur me motor.

rinnovo rinvio di una scadenza e conseguente proroga della validità di qualcosa.

perteritje shtyrje afati dhe si pasoje edhe shtyre e vlefshmerise se diçkaje.

rinnovo della dichiarazione di dimora abituale modulo da compilare e da consegnare ad un ufficio dell'anagrafe del comune. I cittadini extracomunitari iscritti nell'anagrafe della popolazione residente hanno l'obbligo di rinnovare la dichiarazione di dimora abituale nel comune entro 60 giorni dal rinnovo del permesso di soggiorno.

perseritje e deklarates se banimit te perditshem formular qe duhet plotesuar dhe dorezuar ne nje zyre tek gjendja civile e bashkise. Qytetaret qe nuk i perkasin vendeve te BE te regjistruar ne Zyren e Gjendjes Civile te popullsisë banuese kane detyrimin te ripërterijne deklaraten e baneses se perditshme ne bashki brenda 60 ditesh nga data qe kane ripërterire lejen e qendrimit.

ritirato dal lavoro

ritirato dal lavoro chi ha cessato un'attività lavorativa per raggiunti limiti di età, invalidità o altra causa.

i terhequr nga puna qe ka nderprere nje pune sepse ka mbushur moshen, per invaliditet ose ndonje shkak tjeter.

ruolo genitoriale comportamento, ruolo e funzione di genitore nel nucleo familiare.

rol prinderor sjellje, rol dhe funksion i prindit ne gjirin familjar.

sanzione punizione, multa, rimprovero verbale o scritto previsto per chi non osserva una normativa o un ordine.

sanksion denim, gjobe, kritike verbale ose e shkruar parashikuar per ate qe nuk respekton nje normative ose nje rregull.

sanzione penale sanzione prevista da norme appartenenti all'ordinamento penale: la sanzione penale può coincidere con una pena detentiva.

sanksion penal sanksion i parashikuar nga norma qe i perkasin fushes penale: sanksioni penal mund te jete edhe denim me heqje lirie.

scanner macchina ottica che, collegata ad un computer, rileva immagini e testo.

skaner makineri optike e cila, e lidhur me nje kompiuter, prodhon pamje dhe tekst te shkruar.

scrittura privata documento scritto e sottoscritto con firma autografa.

leter private dokument i shkruar dhe i nenshkruar me firme

scuola dell'infanzia scuola che si rivolge ai bambini dai 3 ai

seguire

6 anni d'età, chiamata anche scuola materna o asilo.

kopeshti shkolla qe i drejtohet femijeve nga 3 deri ne 6 vjeç. e quajtur edhe arsim parashkollor.

seguire frequentare, con riferimento a corso; curare, assistere, con riferimento a persona.

ndjek frekuentoj, duke iu referuar nje kursi; kuroj, ndihmoj, duke iu referuar nje personi.

sentenza atto, provvedimento dell'autorità giudiziaria con cui si definisce o si conclude un processo civile o penale.

vendim akt, mase e autoriteteve gjygesore me te cilat percaktohet ose mbyllet nje proçes civil ose penal.

sentenza di divorzio atto, provvedimento di scioglimento legale del matrimonio civile che dà a ciascuno dei coniugi il diritto di contrarre nuove nozze.

vendim ndarje akt, mase per zgjidhjen ligjore te nje martese civile i cili i jep secilit prej bashkeshorteve te drejten per t'u martuar serish.

servizio attività di interesse collettivo offerto dallo Stato o dagli enti locali.

sherbim aktivitet me interes kolektiv i ofruar nga Shteti ose nga organet lokale

Sesso complesso degli attributi e dei caratteri anatomici con cui si può distinguere il genere umano in categorie.

seks teresia e vetive dhe e karakteristikave anatomike me te cilen mund te ndash qenien njerezore ne kategori.

sezione primavera servizio educativo integrativo per bambine e bambini dai 2 ai 3 anni.

sindaco

çerdhe sherbim educativ shtese per femijet nga 2 deri ne 3 vjet.

sindaco capo dell'amministrazione comunale, è anche ufficiale del governo per l'esercizio di determinate funzioni.

kryetar bashkie kryetari i administrates bashkiake, eshte edhe nepunes shteteror per ushtrimin e funksioneve te caktuara.

sistema tariffario organizzazione delle tariffe.

sistemi i taksave menyra e organizimit te taksave.

sito situato, che si trova in un determinato luogo.

i vendndodhur i vendosur, qe gjendet ne nje vend te caktuar.

situazione reddituale insieme delle entrate economiche della famiglia; condizione di reddito della famiglia.

gjendja e te ardhurave teresia e te ardhurave ekonomike te familjes; te ardhurat e familjes.

sopraindicato indicato in precedenza.

i sipershenuar i thene me lart.

sottoscritto chi firma un documento; scritto sotto, firmato dopo l'ultima riga del documento; chi fa riferimento a se stesso in terza persona e, più raramente, in prima persona e scrive il cognome e il nome.

firmues qe firmos nje dokument; shkrujtur poshte, firmosur mbas rrjeshtit te fundit te nje dokumenti; qe i referohet vetvetes duke perdorur veten e trete, dhe me ralle, ne veten e pare dhe shkruan emrin dhe mbiemrin.

sottoscrivere scrivere la propria firma sotto una lettera o un documento, firmare.

nenshkruaj shkruaj firmen personale ne fund te nje letre ose

stato

nje dokumneti, firmos.

stato condizione, modo di essere, in riferimento alla situazione fisica, all'aspetto di una persona, al grado di conservazione di un oggetto e simili; (con iniziale maiuscola) entità giuridica e politica risultante dall'organizzazione della vita di un popolo su un territorio sul quale esso esercita la propria sovranità.

gjendje situate, menyre se qeni, duke iu referuar situates, gjendjes fizike, pamjes se jashteme te nje personi, shkalles se ruajtjes se nje objekti e te gjerave te ngjashme; (me germe te madhe shtypi) teresia juridike dhe politike qe vjen nga organizimi i jetes se nje populli ne nje territor ne te cilin ai ushtron sovranitetin e tij. Shtet

stato civile insieme delle qualità giuridiche di una persona: informazioni di nascita, di cittadinanza, di matrimonio e di morte; ufficio di stato civile: ufficio che provvede alla registrazione, modifica degli atti di nascita, di matrimonio, di morte e di cittadinanza e gestisce le relative pratiche.

gjendje civile teresia e tipareve juridike te nje personi: informacione per lindjen, shtetesine, martesen dhe vdekjen; zyra e gjendjes civile: zyra qe ben regjistrimin, ndryshimin e akteve te lindjes, te marteses, te vdekjes dhe te shtetesise dhe menaxhon praktikat perkatese.

stato di disoccupazione stato in cui versa un lavoratore in cui è privo di occupazione.

status papunesie gjendje e nje punetori qe eshte pa pune.

stato di fallimento situazione di bancarotta di una società.

gjendje falimentimi situate falimentimi e nje shoqerie.

stato di famiglia certificato che riporta i dati anagrafici dei componenti di una famiglia residente.

stato di liquidazione

gjendja familjare çertifikate qe sjell te dhenat e gjendjes civile te pjesetareve te nje familje rezidente.

stato di liquidazione situazione di chiusura in corso di una società.

gjendje likujdimi faze mbylljeje e nje shoqerie.

stato libero non coniugato, non coniugata.

i pamartuar jo i martuar, jo e martuar.

status di rifugiato uno dei possibili status di cui può godere uno straniero o un apolide che accede al diritto d'asilo in Italia.

status refugjati njeri nga statuset e mundshme qe mund te marre nje huaj apo person pa shtetesi qe fiton te drejten e qendrimin ne Itali.

struttura residenziale alloggio finalizzato all'accoglienza ed assistenza di soggetti o nuclei familiari che per motivi temporanei o permanenti si trovano nell'impossibilità di rimanere nel proprio ambiente di vita. E' rivolta a tutti i cittadini non autosufficienti o parzialmente autosufficienti, anziani, oltre i 65 anni, o disabili.

strutture banimi vendbanimi krijuar per mikpritjen dhe ndihmen e subjekteve dhe familjeve te cilet per arsye te perkoheshme ose te perhereshme gjenden ne pamundesi te qendrojne ne ambientin e tyre familjar. Eshte e hapur per te gjithë qytetaret jo te vetemjaftueshtem ose pjeserisht te tille, te moshuar, mbi 65 vjeç, ose persona me te meta fizike. struktura banimi

studente chi si dedica prevalentemente allo studio.

student qe i dedikohet kryesisht studimit.

suddetto

suddetto nominato in precedenza.

i thene me lart i thene me pare.

suindicato indicato nelle righe che precedono, scritto prima.

i treguar me lart treguar ne rreshtat e mepareshme, i shkruar paraprakisht.

supportare essere di supporto, di appoggio, di sostegno, di aiuto.

mbeshtes sherbej si mbeshtetje, si perkrahje, si ndihme.

sussistere esistere, avere valore, avere fondamento.

qendron ekziston, ka vlere, ka baze.

tariffa prezzo di un bene o servizio.

tarife çmim i nje malli apo nje sherbimi.

tempo pieno riferito all'orario in alcuni cicli scolastici italiani, consiste in un particolare modello organizzativo delle attività didattiche.

kohe e plote i referohet orarit te disa cikleve shkollore italiane, nenkupton nje model organizativ te veçante te aktiviteteve didaktike

terapia trattamento di una malattia; insieme delle cure e delle medicine e dei provvedimenti che servono a curare una malattia.

terapi trajtim i nje semundje; teresia e kurave dhe ilaçeve dhe masave qe sherbejne per te kuruar nje semundje.

terapia di sostegno cure e appoggio fornite in maniera continua.

terapi perkujdesje perkujdesje dhe kurime qe jepen ne menyre te vazhdueshme.

testamento

testamento documento scritto con il quale una persona dispone dei propri beni dopo la sua morte.

testament dokumnet i shkruar me te cilin nje person vendos per pasurite e tij mbas vdekjes.

titolare proprietario di qualcosa; padrone, principale.

titullar pronar i diçkaje; shef, pergjegjes.

titolo qualifica che tocca ad una persona per posizione sociale, carica, studi, esperienze; merito, diritto.

titull ofiq qe i perket nje personi ne lidhje me poziten sociale, shkalle, studime, eksperience; merite, e drejte.

titolo di abilitazione titolo di idoneità ad esercitare una determinata professione o mestiere, o a ricoprire una mansione; documento che attesta il possesso del titolo.

deshmi ushtrimi profesioni deshmi qe lejon ushtrimin e nje profesioni ose zanati te caktuar, ose per te permbushur nje funksion; dokument qe verteton marrjen e ketij titulli.

titolo di aggiornamento titolo di revisione e incremento di conoscenze e competenze; documento che attesta il possesso del titolo.

deshmi rikualifikuese titull qe verteton perditessimin dhe rritjen e njohurive dhe kompetencave; dokument qe verteton marrjen e ketij titulli.

titolo di formazione titolo di acquisizione di competenze, conoscenze specifiche; documento che attesta il possesso del titolo.

deshmi formimi titull qe deshmon fitimin e kompetencave, njohurite specifike; dokument qe verteton marrjen e ketij titulli.

titolo di specializzazione

titolo di specializzazione titolo di abilità, documento che attesta il possesso del titolo.

titull specializimi titull aftesie; dokument qe deshmon marrjen e ketij titulli

titolo di studio titolo rilasciato dalla competente autorità scolastica o accademica ad una persona che certifica l'esito positivo del giudizio conseguito al termine di un percorso formativo, nelle forme previste dal corrispondente ordinamento didattico; documento che attesta il possesso del titolo.

tipologji studimi titull i leshuar nga autoritetet shkollore apo akademike per nje person, deshmon rezultatin pozitiv te vleresimit qe vjen ne fund te nje periudhe formative, sipas formave te parashikuara nga dispozitat didaktive perkatese; dokument qe çertifikon marrjen e ketij titulli.

trascrizione registrazione di un atto su un registro pubblico.

regjistrim hedhje e nje akti ne nje regjister publik.

trascrizione dell'atto di nascita registrazione dell'atto di nascita nei registri di stato civile di un comune diverso da dove è avvenuta la nascita.

regjistrim i aktit te lindjes hedhje e aktit te lindjes ne regjistrat e gjendjes civile te nje bashkie qe nuk koiçidon me bashkine ku personi ka lindur.

trasmesso in cartaceo o telematico consegnato in fogli di carta o per via elettronica con il computer.

dorezuar me leter ose me poste elektronike i dhene me leter ose me rruge elektronike nepermjet kompjuterit.

trattamento cartaceo dei dati modalità in cui i dati vengono scritti, esaminati, elaborati su fogli di carta.

trattamento economico

mbajtje e te dhenave ne shkresa menyra se si te dhenat shkruhen, kontrollohen, perpunohen ne fleta letrash.

trattamento economico retribuzione che costituisce il corrispettivo della prestazione fornita dal lavoratore che ha diritto ad un compenso proporzionato alla quantità e qualità del suo lavoro.

trajtim ekonomik pagese qe i korrespondon punes se bere nga punetori i cili ka te drejte per nje shperblim sipas sasise dhe cilesise se punes se tij.

tutela cura, protezione, difesa; protezione di un minore, di un incapace, di un interdetto, esercitata da una persona adulta, tutore, su incarico del giudice.

perkujdesje perkujdesje, mbrojte, perkrahje; mbrojtje e nje te mituri, te nje pesoni te burgosur, e ushtruar nga nje person i rritur, tutor, te caktuar nga gjygtari.

tutore chi esercita la tutela, la protezione e la rappresentanza giuridica di un minore senza genitori, con genitori non in grado di esercitare la patria potestà o di persona incapace: persona incaricata della tutela di un minore, di un incapace o di un interdetto.

tutor qe ushtron tutele, mbrojte dhe perfaqesim juridik te nje te mituri pa prinder, me prinder qe nuk jane ne gjendje te ushtrojne autoritetin prinderor, ose jane te paafte: person i ngarkuar per perkujdesjen e nje te mituri, te nje te paafte ose te nje te burgosuri.

ubicazione posizione, collocazione, disposizione. sin. *luogo, posto, sito*

vend ndodhje pozicion, vendosje, sistemim. sin. *vend*

ufficiale d'anagrafe

ufficiale d'anagrafe soggetto, delegato dal Sindaco, alla regolare tenuta dell'anagrafe della popolazione residente.

nepunesi i gjendjes civile subjekt, i caktuar nga Kryetari i Bashkise, per mbarevajtjen e zyres se gjendjes civile te popullsisë rezidente.

ufficio anagrafe ufficio del comune che conserva e aggiorna il registro dei residenti di quel comune e il loro stato civile.

zyra e gjendjes civile zyra e bashkise qe ruan dhe perditon regjistrin e banoreve te asaj bashkie si dhe gjendjen e tyre civile.

ufficio competente ufficio che ha determinate competenze ed è destinato ad una funzione specifica.

zyra kompetente zyra qe ka kompetenca te caktuara dhe nje funksion specifik.

un ammontare di una somma di.

nje shume qe arrin ne nje shume prej.

unità immobiliare edificio o porzione di edificio formato da uno o più locali che hanno un ingresso indipendente che può affacciarsi su una via o su una piazza pubblica o su un corridoio, cortile privato.

Njesi banimi ndertese ose pjese godine formuar nga nje ose me shume lokale qe kane nje hyrje te pavarur qe mund te bjere nga rruga, nga nje shesh publik ose mbi nje sheshpublik ose mbi nje korridor , oborr privat.

URP o Ufficio Relazioni con il Pubblico servizio di comunicazione e relazione con i cittadini, dove si possono trovare informazioni, ascolto e risposte.

Zyra e marredhenieve me publikun sherbimi i

usufrutto

komunikimit dhe raporteve me qytetaret, ku mund të gësh informacione, të degjohesh dhe të marrësh përgjigje.

usufrutto diritto di godere di un bene di proprietà altrui.

uzufрут e drejtë për të gëzuar pronën e dikujt tjetër.

usufruttuario chi gode dell'usufrutto di un bene o di un diritto.

gezues i uzufруктит që gëzon një të mirë ose një të drejtë.

utente chi utilizza, usufruisce di un servizio pubblico o privato.

perdorues që perdor, që gëzon një shërbim publik ose privat.

variazione anagrafica cambiamento, modifica delle informazioni anagrafiche di un individuo.

ndryshim i gjendjes civile ndryshim, modifikim i informacioneve të gjendjes civile të një individi.

vedova donna a cui è morto il marito.

e ve grua se ciles i ka vdekur bashkeshorti.

vedovo uomo a cui è morta la moglie.

i ve burrë se cilit i ka vdekur bashkeshortja.

veicolo mezzo di trasporto per persone o cose: automobile, autobus, etc.

mjet mjet transporti për personë ose mallra: makine, autobus, etc.

veridicità corrispondenza, rispondenza al vero.

vertetesi përkim, reflektim i se vertetes.

veritiero corrispondente al vero.

i vertete që i përgjigjet se vertetes.

vigente disposizione

vigente disposizione norma giuridica in vigore.

dispozite ne fuqi norme juridike ne fuqi

vincolo affettivo legame di affetto tra persone.

lidhje miqesore lidhje emocionale midis personave.

vivere a carico essere mantenuti da altra persona.

jetoj ne varesi te jesh i varur ekonomikisht nga nje person tjetër.

Bibliografia

Il vocabolario Treccani, Istituto della Enciclopedia italiana, Roma, 2005

F. Sabatini, V. Coletti (a cura di), *Il Sabatini Coletti. Dizionario della lingua italiana*, Rizzoli-Larousse, Milano, 2007

T. De Mauro (a cura di), *Grande dizionario italiano dell'uso*, UTET, Torino, 2007

A. Gabrielli (a cura di), *Grande dizionario Hoepli italiano*, Hoepli, Milano, 2008

Italiano 2009. Il grande dizionario Garzanti, Garzanti linguistica, Milano (versione CD-ROM), 2008

M. Cannella (a cura di), *Il primo Zanichelli. Vocabolario di Italiano*, Zanichelli, Bologna, 2010

Sitografia

www.asgi.it/wp-content/uploads/2014/04/1_013_scheda_rifugiato_asgidocumenti.pdf

http://www.esteri.it/mae/it/italiani_nel_mondo/serviziconsolari/traduzionelegalizzazionedocumenti.html

<http://www.inps.it/portale/default.aspx?itemdir=7515>

“Ascolto, Accoglienza, Azioni OFFRESI” (AAA OFFRESI)

Come deve cambiare la Pubblica Amministrazione per garantire migliori servizi ai cittadini tutelando le singole identità?

Il Comune di Genova ha scelto di lavorare sui servizi demografici con AAA Offresi, progetto di integrazione che non può prescindere dall'ascolto e dal coinvolgimento di tutte le parti in gioco. Cittadini stranieri, dipendenti comunali e associazioni del privato sociale.

800 questionari somministrati a cittadini stranieri, 300 dipendenti coinvolti e 200 formati, 15 Enti del privato sociale intervistati.

Il progetto ha fornito agli operatori dei servizi di front office del Comune di Genova aggiornamenti sulle normative vigenti e ha sviluppato competenze di accoglienza multiculturale; ha promosso altresì nuove modalità operative per favorire un corretto utilizzo dei servizi demografici da parte degli utenti stranieri.

E' stato redatto, a partire dalle difficoltà rilevate dagli stranieri e dai dipendenti, un glossario per facilitare la comprensione reciproca delle parole più rilevanti della modulistica in uso: uno strumento utilizzabile sia dagli operatori sia dall'utenza straniera.

Equipe di progetto

Comune di Genova

Anna Alessi (referente di progetto), Emilia Bruzzo, Emilia Grossi Bianchi, Oriano Pianezza, Vilma Viarengo

CNR-Istituto di Linguistica Computazionale

Paola Cutugno, Lucia Marconi

Cospe

Camilla Bencini, Laura Diversi, Udo Enwereuzor, Deborah Erminio, Andrea Macciò,

Sabrina Licheri, Emanuela Picozzi

Si ringraziano i dipendenti dei servizi demografici del Comune di Genova, Corso Torino e tutti i Municipi, Informagiovani e la rete degli Sportelli del Cittadino, gli utenti stranieri intervistati, gli intervistatori e i traduttori.

In particolare si ringraziano: Simonetta Castelli, Maria Bonaria Pacini, Angelo Villa, Giovanni Murchio.

Si ringraziano inoltre ASGI, il Centro regionale di prevenzione e contrasto alle discriminazioni della Regione Liguria, Questura, Prefettura e il Terzo Settore.

*Comune di Genova
Direzione Servizi Civici Legalità e Diritti*